



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 19

דרוש לשבועות

Маамар к Шавуоту: «И был
я при Нем воспитателем»



Тора нисходит, чтобы быть амоном Израиля, питая душу «хлебом», который приводит к пониманию, а сверх того приносит «наслаждения»: не только высшую волю, одинаковую во всех мицвот (те самые «песни» Давида), но и особое внутреннее наслаждение каждой мицвы, раскрывшееся «лицом к лицу» у Синая и нисходящее каждый день через Шма, самоустранение и даже естественную любовь и благотворительность простого человека.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/19/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора нисходит, чтобы быть амоном Израиля, питая душу «хлебом», который приводит к пониманию, а сверх того приносит «наслаждения»: не только высшую волю, одинаковую во всех мицвот (те самые «песни» Давида), но и особое внутреннее наслаждение каждой мицвы, раскрывшееся «лицом к лицу» у Синая и нисходящее каждый день через Шма, самоустранение и даже естественную любовь и благотворительность простого человека.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар разбирает стих Мишлей 8:30-31, где Тора называет себя амоном Б-га и Его «наслаждениями», слово за словом. Амон питает отнятого от груди младенца хлебом; Моше же, находившийся на столь высоком уровне, не мог дать «мясо», но Тора нисходит, чтобы поддерживать Израиль. Сорок четыре дня отсчета Омера — это период вскармливания, в течение которого развиваются эмоциональные качества животной души; в Шавуот Тора приходит как «хлеб» — две хлебные лепешки, — принося Даат, который нисходит через Шма, произносимую с готовностью пожертвовать собой. Давид был наказан за то, что назвал Тору «песнями»: он восхвалял мицвот как высшую волю, которая выше Хохмы, но является лишь их «изнанкой» и одинакова во всех них. Их «лицо» — это высшее наслаждение, особое в каждой мицве; оно раскрылось у Синая, когда любовь Израиля возросла до наслаждения Б-гом. «Ве-эхье» означает, что эти наслаждения нужно обновлять каждый день, превращая «ани» в «айн». Тора «играет» во все времена, даже в изгнании, ибо ее смех — это устранение «нечто» в «ничто». «Тевель», то есть «лев» («лев»), объединяет и ученого, и простого человека; их благотворительность ниспосылает наслаждение «как вода, отражающая лицо».

ПЛАН

1 Тора-воспитатель: от вскармливания к хлебу

¶1-4

Амон — тот, кто после вскармливания поддерживает ребенка хлебом. Моше на своем высоком уровне не мог этого делать, но Тора нисходит, чтобы питать души Израиля. Сорок четыре дня отсчета Омера — это «вскармливание», в ходе которого эмоциональные качества животной души развиваются посредством искафья; в Шавуот Тора приходит как «хлеб», принося Даат, который нисходит через Шма, произносимую с самопожертвованием.

2 «Песни» Давида: высшая воля

¶15-11

Радость и наслаждение следуют за пониманием. Давид назвал хуким «песнями», потому что мицвот исходят из высшей воли, которая выше Хохмы и выше всего бесконечного постижения Ган Эдена; он радовался каждой мицве, как любимой мелодии. Но он был наказан, потому что восхвалял их лишь как волю, облаченную в них.

3 Изнанка и лицо: воля и наслаждение

¶12-16

Воля — это «изнанка» мицвот, и она одинакова во всех них; их внутреннее содержание, «лицо», — это высшее наслаждение, различающееся в каждой мицве так же, как зрение отличается от слуха. У Синая, «лицом к лицу», внутренняя любовь Израиля — наслаждение Б-гом — встретила с внутренним наслаждением Б-га, поэтому каждое изречение раскрыло свое особое наслаждение.

4 Наказание Давида и смысл слова «ве-эхье»

¶17-20

По принципу «мера за меру» Давид забыл, что Ковчег, Скрижали которого были целиком «лицом», следовало нести на плече лицом к лицу; он впал в забывчивость, которая относится к «изнанке». «Наслаждения» — это раскрывшееся внутреннее наслаждение; «ве-эхье» учит, что его нужно постоянно ниспосылать через ежедневное Шма и превращение «ани» в «айн».

5 «Играя пред Ним во все времена»

¶21-23

И во времена близости, и в изгнании, когда доброта Б-га скрыта в Торе, Тора одинаково «играет». Ее смех — это устранение «нечто» в «ничто», которое раскроется в грядущем мире и ниспосылается уже сейчас посредством Торы, в том числе через искафья бейнони.

6 «Играя в тевель» и «наслаждения мои — с сынами человеческими»

¶24-26

Тевель — это дважды «лев»: любовь, основанная на понимании, у хайот и естественная любовь у офаним; им соответствуют ученый и простой человек, занятый своим делом. Через них и через благотворительность высшее наслаждение течет «как вода, отражающая лицо» между высшим «человеком» и нижним «человеком» — подобно бракосочетанию, связанному с Дарованием Торы.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

амон (воспитатель) אָמוֹן

Тот, кто растит ребенка и после вскармливания кормит его хлебом. Тора — амон Израиля: она нисходит со своей высоты, чтобы поддерживать душу и давать ей понимание.

хлеб и вскармливание לחם ויניקה

Вскармливание — это период Омера, когда эмоциональные качества развиваются без полного понимания; хлеб — Тора, дарованная в Шавуот, которая приносит Даат, подобно тому как младенец начинает познавать, лишь вкусив злака.

земирот (песни) זמירות

Мелодия, которую повторяют, потому что она приятна, хотя каждый раз приятность остается той же. Так Давид назвал Тору, восхваляя единую высшую волю, одинаково присутствующую во всех мицвот.

высшая воля и высшее наслаждение רצון העליון ועונג העליון

Воля — это «изнанка» (ахораим) мицвот, и она нераздельна; заключенное в ней наслаждение — это «лицо» (панам), и у каждой мицвы есть свое особое наслаждение.

шаашуим (наслаждения) שעשועים

Раскрытие внутреннего высшего наслаждения в Торе и мицвот, которое необходимо постоянно ниспосылать снизу.

ани и айн אני ואין

«Я» и «ничто», написанные одними и теми же буквами. Когда человек превращает свое «ани» в «айн», отстраняя собственное «я», он ниспосылает в Тору сущностное наслаждение Б-га.

смех (схок) שחוק

Устранение «нечто» в «ничто»: представление о мире как об отдельном «нечто» — шутка, предназначенная для последнего «смеха», когда все раскроется как несуществующее перед Б-гом.

Тора-воспитатель: от вскармливания к хлебу

1 דרוש לשבועות¹

Маамар к празднику Шавуот.

Заголовок указывает, что это маамар к празднику Шавуот — празднику Дарования Торы. В его основе лежат стихи из книги Притчей, в которых Тора говорит о себе как о «воспитательнице» Б-га и Его «усладе».

2 ואהיה אצלו אמן² ואהיה שעשועים יום³ יום משחקת לפניו בכל עת משחקת בתבל ארצו ושעשועי את בני אדם.⁴

«И была Я при Нем воспитанницей (амон), и была Я Его отрадой (шаашуим) день за днем, веселясь пред Ним во всякое время; веселясь в обитаемом мире (тевель), принадлежащем Ему, и отрада Моя — с сынами человеческими».

Это слова Торы, представленной как Мудрость, в Мишлей 8:30-31. Маамар будет последовательно объяснять каждое выражение: «воспитанницей», «отрадой день за днем», «веселясь пред Ним во всякое время», «веселясь в обитаемом мире» и «отрада Моя — с сынами человеческими».

ופי' במדרש רבה⁵ ר"פ בראשית אמן פדגוג האיך מה דאת אמר כאשר ישא⁶ האומן את היונק⁷ והוא לשון פרנסה וכן הוא עוד ברכות משפטים פ"ל.⁸

Мидраш Рабба, в начале раздела Берешит, объясняет: «Амон [означает] воспитатель (педагог), как сказано: „как воспитатель (омен) носит младенца“». Это выражение также означает обеспечение пропитанием; так же объясняется и в Рабба на раздел Мишпатим, глава 30.

Мидраш понимает слово амон как того, кто растит ребенка, — воспитателя или опекуна, — и подтверждает это словами Моше: «как воспитатель (омен) носит младенца». Альтер Ребе добавляет, что это слово подразумевает обеспечение пропитанием, и что Мидраш на раздел Мишпатим понимает его так же.

3 והענין כי משה רבינו ע"ה [עליו השלום] אמר להקב"ה כי תאמר אלי שאהו בחיקך כאשר ישא האומן את
היונק כוי מאין לי בשר^{9,10} כוי

Объяснение таково: Моше, учитель наш, да пребудет он в мире, сказал Святому, благословен Он: «Ты говоришь мне: „Носи их у себя на груди, как воспитатель носит грудного младенца“, и т. д.», [и] «Откуда мне взять мясо?» и т. д.

Когда народ потребовал мясо в пустыне, Моше возразил, что Б-г велел ему носить их у себя на груди «как воспитатель носит грудного младенца», и спросил, где ему взять мясо для всех. Маамар рассматривает обе жалобы вместе.

והיינו לפי שהיה במדרגה גבוה מן המים משיתיהו¹¹ עד שהיה כבד פה¹² לגבי תשבע"פ [תורה שבכל פה]
וכבד לשון^{13,14} לגבי תשב"כ [תורה שבכתב] [ועמ"ש מזה בפ' בשלח בד"ה]

То есть он находился на столь высоком уровне — «из воды я вытащила его», — что был «тяжел устами» по отношению к Устной Торе и «тяжел языком» по отношению к Письменной Торе [и см. об этом в главе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами

Душа Моше имела столь высокий корень (намек на это заключен в его имени, означающем «вытащенный из воды»), что ему было трудно облечь свою мудрость в речь. Его «тяжелость уст» и «тяжелость языка» согласно формулировке раздела «Раая Меэмна» в Зоаре понимаются как затруднение с Устной Торой и Письменной Торой. В квадратных скобках начинается ссылка на маамар в главе «Бешалах» о двойной порции мана.

להבין ענין לחם משנה] ולכן אמר מאין לי בשר שאין זה בערכו כלל. [ועמ"ש מזה בפ' בהעלותך]¹⁵ רק
המן ירד בזכותו¹⁶ מזונא דחכמתא,^{17,18}

„Понять смысл двойного хлеба (лехем мишне)“. Поэтому он сказал: «Откуда мне взять мясо?» — ведь оно совершенно несоразмерно его уровню. [И см. об этом в главе «Беаалотха».] Только ман спустился благодаря его заслуге — пища мудрости (мезона де-хохма).

Мясо, грубая физическая пища, совершенно не соответствовало уровню Моше. Благодаря его заслуге спустился ман, который Зоар называет «пищей мудрости» — столь утонченным питанием, соответствующим самому Моше.

אבל התורה משבחת א"ע [את עצמו] במעלה יתרה שיכולה היא לירד ממעלתה הגבוהה והרמה להיות אמן שהיא רועה ומפרנס נש"י [נשמות ישראל] כנודע שהתורה נק' מזון לנפש¹⁹ ולכן נק' התורה לחם כמ"ש לכו לחמו בלחמי.²⁰

Но Тора восхваляет себя за особое достоинство: она способна спуститься со своего высокого и возвышенного уровня, стать амон — воспитателем, который пасет и питает души Израиля. Ведь известно, что Тора называется пищей для души, и поэтому Тора называется хлебом, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб».

Тора восхваляет себя еще за одно: сколь бы возвышенной она ни была, она способна спуститься и стать амон, воспитателем, который пасет и питает души Израиля. Поэтому Тора называется пищей для души, а именно хлебом, как зовет Премудрость: «Идите, ешьте мой хлеб».

וזהו כאשר ישא האומן את היונק. דר"ל [דרושה לומר] שמפרנסו בלחם אחר ימי יניקה דאם ר"ל [רועה לומר] שמניקו מהו שאמר כאשר ישא האומן כו' מאין לי בשר כו'.

И это означает: «как воспитатель носит грудного младенца», то есть питает его хлебом после того, как миновали дни кормления грудью. Ведь если имеется в виду, что он кормит его грудью, то к чему сказано: «как воспитатель носит» и т. д., [и] «Откуда мне взять мясо?» и т. д.?

Омен кормит хлебом, а не молоком. Моше поставил рядом слова «как воспитатель носит грудного младенца» и «Откуда мне взять мясо?»; если бы омен означало того, кто кормит грудью, вопрос о мясе не следовал бы из этого.

4 והנה גילוי בחיי זו להיות התורה בבחי' לחם הוא בשבועות זמן מ"ת [מתן תורה] שהקריבו שתי הלחם²¹ לחמו בלחמי תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] כי בימי הספירה הם ימי יניקה

И вот раскрытие этого уровня — когда Тора становится хлебом — происходит в Шавуот, во время Дарования Торы, когда принесли в жертву два хлеба (штей а-лекем): «ешьте от хлеба моего» — Письменную Тору и Устную Тору. Ведь дни Счета [Омера] — это дни вскармливания.

Тора впервые выступает как «хлеб» в Шавуот, когда она была дарована. В этот день в Храме приносили в жертву два пшеничных хлеба, и Алтер Ребе связывает их с удвоенным словом «хлеб» в выражении «ешьте от хлеба моего» (лахаму белахми): с Письменной и Устной Торой. Дни счета Омера до Шавуота, напротив, — это дни вскармливания.

כי לידת נשיי [נשמות ישראל]²² היי [היה] בשביעי של פסח ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים²³ שנמשכו מהעלם אל הגילוי ומשביעי של פסח עד שבועות מ"ד [מ"ן דוכרין] ימים הם בבחי' יניקה

Ибо рождение душ Израиля произошло в седьмой день Песаха, [когда] «сыны Израиля шли по суше посреди моря», поскольку они вышли из сокрытия к раскрытию. А от седьмого дня Песаха до Шавуота — сорок четыре дня, которые относятся к уровню вскармливания,

Души Израиля «родились» в седьмой день Песаха, когда море расступилось и народ прошел по суше, выйдя из сокрытого на явный свет, подобно тому как ребенок появляется из утробы. Сорок четыре дня от этого времени до Шавуота — период вскармливания младенца.

דהיינו הגדלת המדות חסד שבחסד כו' עד"מ שהחלב מגדל אברי הולד וכך ימי הספירה הם המשכות ימים עליונים היום יום כו'

то есть роста эмоциональных качеств (мидот) — Хеседа в Хеседе и так далее, — подобно тому как молоко растит члены младенца. Так и дни Счета — это нисхождение высших дней: «Сегодня такой-то день» и так далее,

Вскармливание способствует росту членов младенца; так и счет Омера способствует росту эмоциональных качеств: каждый день соответствует одному сочетанию, начиная с Хеседа в Хеседе. Каждый день счета ниспосылает один из высших «дней» — Б-жественных качеств, как показывает формула «Сегодня такой-то день».

לעומר שעורים שהוא מאכל בהמה הוא מקור וחיות הנפש הבהמית של האדם [כי הנשמה ונפש אלקית א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה^{24, 25} כו']

«Омера» — [Омер] ячменя, который служит пищей животным, а потому является источником и жизненной силой животной души человека [ведь нешама и Б-жественная душа сами по себе не нуждаются в исправлении и так далее],

Приношение Омера состояло из ячменя, который служит пищей животным; это указывает на то, что счет касается животной души — источника природных влечений человека. В скобках объясняется причина: Б-жественная душа сама по себе не нуждается в исправлении, поэтому работа ведется с животной душой.

להפוך כל המדות שבה שתהיינה לה' לבדו²⁶ ולא תחללו²⁷ כו' יום ראשון חסד שבחסד כו'

чтобы преобразить все содержащиеся в ней эмоциональные качества, дабы они были «только для Авая», и «не оскверняйте» и так далее. Первый день — Хесед в Хеседе и так далее.

Цель состоит в том, чтобы направить каждое чувство животной души «только к Авая» и не осквернять Его Имя. Каждый день исправляет одно качество; в первый день — Хесед в Хеседе.

והיינו בחיי גידול של המדות שבנפש הבהמית והעלאתן ממטה למעלה ע"י בחיי המשכת מוחין מלמעלה ונקי בע"ח [בעץ חיים] מוחין דיניקה, וכמ"ש במ"א ע"פ ולכן שינים מחלב,²⁸

И это — рост эмоциональных качеств животной души и их возведение снизу вверх посредством нисхождения интеллекта (мохин) свыше. В «Эц Хаим» это называется «мохин вскармливания» (мохин де-йеника), как объясняется в другом месте в связи со стихом «и зубы белы от молока».

Так эмоциональные качества животной души растут и возносятся благодаря интеллекту, ниспосылаемому свыше. В «Эц Хаим» это называется «мохин вскармливания» — интеллектом, относящимся к раннему периоду вскармливания. Алтер Ребе объяснил это в другом месте в связи со стихом «и зубы белы от молока».

וזו היא המשכה עליונה מלמעלה מן הימים העליונים הנמשכים במ"ד [במ"ן דוכרין] ימי הספירה עד"מ דם נעכר ונעשה חלב.²⁹ כך ע"י אתכפיא שהאדם מזכך מדותיו³⁰ נמשך הגדלת המדות.

И это — высшее нисхождение свыше, от высших дней, которые нисходят в течение сорока четырех дней Счета, — подобно тому как кровь превращается в молоко. Так и благодаря иткафье — когда человек очищает свои эмоциональные качества, подчиняя их, — ниспосылается рост этих качеств.

Подобно тому как кровь матери превращается в молоко, в течение сорока четырех дней счета нисходит свет от высших дней. Со стороны человека это происходит посредством иткафьи: подчиняя свои природные влечения, он очищает эмоциональные качества, и это приводит к их росту.

אך אין התינוק יודע לקרות³¹ אבא ואימא עד שיטעום טעם דגן שבבחי יניקה עדיין לא נכנס בו דעת עד שיטעום טעם לחם היא בחיי התורה שנתנה אחר ימי הספירה בשבועות

Но младенец не умеет произносить «папа» и «мама», пока не вкусит вкус зерна: ведь на уровне вскармливания в него еще не вошел Даат (знание); это происходит лишь после того, как он вкусит вкус хлеба — то есть Торы, дарованной после дней Счета, в Шавуот.

В Талмуде сказано, что младенец не может произносить «папа» и «мама», пока не вкусит зерна: одно лишь вскармливание еще не приводит к осознанию. Так и Даат, подлинное понимание, приходит лишь с «хлебом» — Торой, дарованной в Шавуот после дней счета.

ואזי הקריכו בו שתי הלחם והוא מזון לנפש האלקית לכו לחמו בלחמי³² והקרבה זו צריכה להיות ממושבותיכם³³ בחיי ישיבה היא בחיי קייש [קריאת שמע]

И тогда на него вознесли две лепёшки — пищу для Б-жественной души: «Идите, ешьте мой хлеб». Это приношение должно быть «из мест ваших поселений» (мошвотейхем) — с уровня сидения, которым является Шма.

В праздник Шавуот возносили две лепёшки, символизирующие Тору как пищу для Б-жественной души. В стихе сказано, что они должны быть принесены «из мест ваших поселений» (мошвотейхем); это слово происходит от корня «сидеть». Альтер Ребе связывает его со Шма, которую произносят сидя.

כי תפלה בעמידה וקייש [וקריאת שמע] בישיבה בעולם הבריאה ששם הוא היחוד שבקייש [שבקריאת שמע] יחודא עלאה אוי"א [אבא ואימא] שא"א לנו להשיגו באצי" [וכמייש בפע"ח [כפרי עץ חיים] שער הקייש [הקריאת שמע] פ"ד].

Ибо молитву произносят стоя, а Шма — сидя, в мире Брия (мире творения), где происходит единение Шма — высшее единство (ихуда илаа) Аба и Има (Хохмы и Бины), которого мы не можем достичь в Ацилут [как написано в Pri Etz Chaim, Sha'ar Kerias Shema, chapter 4].

Согласно Аризалю, молитву Амида произносят стоя, поскольку она относится к Ацилут, а Шма — сидя, поскольку она относится к Брия. Единение, которое достигается посредством Шма, — высшее, единение Аба и Има; мы не можем пробудить его, находясь в Ацилут, но можем — только из Брия.

ופיי הכתוב ממושבותיכם מבחי קייש [קריאת שמע] במס"נ [במסירות נפש] תביאו לחם כוי תוכלו להמשיך בחיי התורה להיות לכם בבחי לחם הגורם להמשיך בחיי הדעת וההשגה. וזהו ואהיה אצלו אמן³⁴:

И смысл стиха таков: «Из мест ваших поселений» — с уровня Шма, произносимой с самопожертвованием (месирут нефеш), — «принесите хлеб» и так далее: вы сможете привлечь Тору, чтобы она стала для вас пищей, которая способствует привлечению Даат и постижения. И в этом смысл слов: «И была я при Нём воспитательницей (амон)».

Итак, смысл стиха таков: из Шма, произносимой с готовностью отдать жизнь, «принесите хлеб» — то есть вы сможете привлечь Тору как питание, приносящее понимание и постижение. Такова роль Торы как амон — воспитательницы.

«Песни» Давида: высшая воля

5 ב ואח"כ ואהיה שעשועים שע"י אח"כ גילוי בחי"א אמונה הוא המשכת בחי"א לחם ומזון להיות הדעת וההשגה ע"י
אח"כ נמשך גילוי בחי"א השמחה והשעשועים.

2. И далее: «и была я усладой»: посредством уровня Амон происходит нисхождение уровня хлеба и пищи, чтобы благодаря этому были Даат (знание) и постижение; затем нисходит раскрытие радости и улады.

Во втором разделе рассматриваются следующие слова: «и была я усладой». Когда Тора как Амон питает человека «хлебом» и дает ему понимание, вслед за этим происходит дальнейшее раскрытие — радости и наслаждения.

והנה ביאור ענין השמחה והשעשועים המתגלים ע"י הדעת וההשגה. יובן במ"ש זמירות היו לי חקיק³⁵
כ"י ואמרז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] [במדרש רבה].³⁶

Теперь смысл радости и улады, раскрывающихся благодаря Даат и постижению, станет понятен из написанного: «Песнями были для меня уставы Твои...» И наши благословенной памяти мудрецы сказали [в Мидраш Раба,

Чтобы объяснить эту радость и уладу, Альтер Ребе обращается к словам царя Давида: «Песнями были для меня уставы Твои», а также к учению мудрецов об этих словах, которое он приводит из Мидраша, Танхумы и Талмуда.

6 ובתנחומא ובגמרא פ"ז [פרק ז'] דסוטה דל"ה ע"א³⁷ שנענש דוד על שקרא ד"ת [דברי תורה] זמירות ואמר
לו הקב"ה זמירות קרית להו הריני

и в «Танхума», и в Гемаре, в главе 7 трактата «Сота», на листе 35a] — что Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями». Святой, благословен Он, сказал ему: «Ты назвал их песнями? Вот, Я...

Мудрецы рассказывают, что Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями». Б-г как бы сказал ему: «Ты называешь их песнями? Тогда ты споткнёшься о том, что известно даже школьникам».

מכשילך בדבר שאפילו תינוקות של³⁸ בית רבן יודעין אותו דכתיב ולבני קהת לא נתן³⁹ כי עבודת הקדש עליהם בכתף ישאו והוא הביא את הארון בעגלה.

...заставлю тебя споткнуться о том, что известно даже школьникам», как сказано: «Но сынам Кеата Он не дал [повозок], ибо служение святыне было на них — на плечах они должны были нести». А он повелел везти ковчег на повозке.

В Торе сказано, что левитскому семейству Кеата не дали повозок, потому что священные сосуды они несли на плечах. Давид велел везти ковчег на повозке, вопреки этому закону; в этом и состояла его ошибка.

7 והענין הוא כי פי' וביאור מלת זמירות הוא כמו זמר וניגון שמזמרים ומנגנים ניגון אי כמה פעמים אע"פ [אף על פי] שהכל עריבות ומתיקות אי מ"מ כשערב לו לאדם איזה ניגון וזמר יכול לזמר ולנגן אותו כמה פעמים.

Объяснение таково: значение и смысл слова «земирот» — как песни и мелодии, когда одну и ту же мелодию много раз поют и играют. Хотя всякий раз это одна и та же приятность и сладость, тем не менее, если человеку приятна какая-либо мелодия и песня, он может много раз петь и играть её.

Земирот подобны мелодии, которую поют снова и снова. Напев не меняется и каждый раз сохраняет ту же сладость, однако, если человеку нравится мелодия, он повторяет её много раз.

8 וכך היה לי חוקיך חוקים נקי מצות שאין בהן טעם כמו פרה אדומה ושעטנו כו'

И потому: «Твои установления были для меня» — хуким (установлениями) называются мицвот, у которых нет объяснимой причины, такие как заповедь о красной корове и запрет шаатнез и т. д.

Давид сказал это о хуким — мицвот, у которых нет причины, постижимой человеческим разумом, например о заповеди о красной корове и запрете шаатнез — ткани из шерсти и льна.

כלומר שהגם שאין למצוה זו שום טעם ודעת בשכל המושג ומוכן מ"מ ערב ומתוק לחיכו עד מאד

То есть, хотя у этой мицвы нет никакой причины или знания, постижимого и понятного разуму, тем не менее она была для его вкуса необычайно приятна и сладка.

Хотя такая мицва не имеет причины, которую мог бы постичь разум, Давиду она казалась необычайно сладкой.

והיינו לפי שאף גם אם אין טעם ודעת מלובש בהמשכת מצוה זו למטה בהתלבשותה בגשמיות מ"מ יסודתה בהררי קדש⁴⁰ הוא

И это потому, что, даже если при нисхождении этой мицвы вниз, когда она облачается в материальную форму, в ней не облачаются ни причина, ни знание, тем не менее «основание её — на святых горах»: оно

Причина в том, что, хотя по мере нисхождения мицвы к физическому исполнению в ней не облачается никакое рациональное объяснение, её основание находится «на святых горах» — гораздо выше.

מבחי רצון העליון ב"ה שלמעלה מעלה מבחי טעם ודעת הנמשך מבחי ח"ע [חכמה עילאה] והחכמה מאין תמצא⁴¹ שהיא נמשכת מבחי אין הוא בחי רצון העליון ב"ה כי

происходит от уровня высшей воли, благословен Он, который неизмеримо выше уровня разума и знания, нисходящих от уровня высшей Хохмы (Хохмы Илаа). Ибо «Хохма обретается из аин (небытия)»: она нисходит от уровня аин, который представляет собой уровень высшей воли, благословен Он. Ибо

Этот корень — высшая воля, которая намного выше разума, поскольку всякий разум происходит от Хохмы. Сама Хохма обретается «из аин» (небытия), и этот аин — высшая воля.

הנה החכמה נקי עדן^{42,43} שהוא עונג הנשמות בג"ע [בגן עדן] בשכל הנבראים המשכילים בגדולת א"ס ב"ה ונהנים בהשגתם תענוג נפלא עד אין קץ ע"ד שאמרו בגמ' [בגמרא] על אלישע אחר מוטב דלידייני⁴⁴ כו'.

Хохма называется Эденом: это наслаждение душ в Ган Эден, которое они обретают в разуме сотворённых существ, размышляющих о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и получающих от своего постижения необычайное наслаждение, которому нет конца. Таков смысл слов, сказанных в Гемаре об Элише Ахере: «Лучше, чтобы его судили» и т. д.

Хохма называется «Эден». Наслаждение душ в Ган Эден — это наслаждение постижением величия Б-га, бесконечное удовольствие от постижения. Насколько велико это наслаждение, видно из сказанного в Гемаре об Элише, прозванном «Ахер»: рабби Меир считал, что лучше, чтобы его судили, после чего он смог бы войти в Будущий мир.

9 והנה אף שבספרים נזכר רק ב' בחי' גי"ע [גן עדן] תחתון ועליון.⁴⁵ אבל באמת יש הרבה מיני גי"ע [גן עדן] זה למעלה מזה עד אין קץ ותכלית גבוה מעל גבוה⁴⁶ כו',

Итак, хотя в книгах упоминаются лишь два уровня Ган Эдена — нижний и высший, в действительности существует множество видов Ган Эдена, один выше другого, без конца и предела, «выше высокого» и так далее.

В книгах обычно говорится о двух уровнях Ган Эдена — нижнем и высшем. В действительности же, говорит Алтер Ребе, существуют бесчисленные уровни Ган Эдена, каждый выше предыдущего.

ועי"ז רמזו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] אין להם מנוחה⁴⁷ לא בעוה"ז ולא בעוה"ב [בעולם הבא] שנאמר ילכו מחיל אל חיל⁴⁸ כו' אלא שהספרים לא דברו מהם רק מהב' מיני גי"ע [גן עדן] גי"ע [גן עדן] עליון ותחתון.

На это намекнули наши мудрецы, благословенной памяти: «Учащие Тору не знают покоя ни в этом мире, ни в мире Грядущем, как сказано: „Идут от силы к силе“ и так далее. Однако книги не говорили о них, а упоминали лишь два вида Ган Эдена — высший Ган Эден и нижний.

Талмуд намекает на это, говоря, что изучающие Тору не знают покоя даже в мире Грядущем, ибо они «идут от силы к силе», поднимаясь от уровня к уровню. В книгах же описаны только два общих уровня; об остальных они не говорят.

אבל בגי"ע [בגן עדן] העליונים עד רום המעלות לא שלחו את ידם וכל עדן שלמעלה מעלה עד רום המעלות הכל נקי בשם חכמה

Но о высших Ган Эденах, вплоть до величайших высот, они не стали говорить. Каждый Эден, всё выше и выше, вплоть до величайших высот, называется Хохмой (мудростью),

Высшие уровни Ган Эдена остались неописанными. Все они, вплоть до самого высокого, называются Хохмой, поскольку каждый представляет собой уровень мудрости.

כי העונג שבהם הוא לפי ערך ההשכלה וההשגה ויש השגה למעלה מהשגה עד רום המעלות. אך כל בחי' השגה ותענוג מריש כל דרגין כו' אינו אלא בבחי' זיו.

ибо наслаждение в них соответствует мере понимания и постижения, а постижение бывает выше постижения, вплоть до величайших высот. Но всякий уровень постижения и наслаждения, даже «от начала всех ступеней» и так далее, — это лишь аспект сияния (зив).

Наслаждение каждого Ган Эдена соответствует глубине постижения, доступного там, а постижение всегда может быть выше. Однако всё это постижение и наслаждение, даже «от начала всех ступеней», — лишь сияние (зив) Б-жественности, а не сама её сущность.

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ונהנין מזיו⁴⁹ כו'. וזהו בורא קדושים ישתבח⁵⁰ שמך לעד מלכנו. קדושים אלו הנשמות וקדושים בכל יום⁵¹ יהללוך סלה בלי הפסק⁵² בהשגה למעלה מהשגה כי ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] אין להם מנוחה כו'.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «и наслаждаются сиянием» и т. д. Таков смысл слов: «Творец святых, да прославляется имя Твое вовеки, Царь наш». «Святые» — это души; и «святые каждый день восхваляют Тебя, сэла», непрестанно, постигая все более высокие уровни, ибо «мудрецы Торы не знают покоя» и т. д.

В Талмуде сказано, что праведники в Будущем мире «наслаждаются сиянием Шхины». Это отражено и в молитве: Б-г — «Творец святых», то есть душ, которые «каждый день восхваляют Тебя, сэла». Слово «сэла» означает «непрестанно»: души поднимаются от одного постижения к следующему.

וכל ההילול והשבח הזה אין זה אלא ישתבח שמך בחי' שם בלבד בחי' זיו כו'

И все это восхваление и прославление означает лишь: «да прославляется имя Твое» — речь идет только об уровне имени, об уровне сияния и т. д.

Но все их восхваление достигает лишь «имени Твоего». Имя — не сам человек, а лишь то, как его называют; подобно этому, постигаемое душами — только уровень сияния.

(כמ"ש מזה בד"ה את שבתותי תשמרו)⁵³ ושמו בגימ' [בגימטריא] רצון^{54,55} שהרצון הוא למעלה מעלה מבחי' חכמה והחכמה היא הנמשכת מבחי' הרצון שכך עלה ברצונו להתלבש בחי' חכמה.

(как сказано об этом в маамаре, начинающемся словами «Соблюдайте Мои субботы»). Числовое значение слова «его имя» (шмо) равно числовому значению слова «воля» (рацон). Ведь воля несравненно выше уровня Хохмы, а Хохма исходит от уровня воли: такова была Его воля — облечься в уровень Хохмы.

Слово шмо («его имя») имеет то же числовое значение, что и рацон — «воля» (346). Воля намного выше Хохмы, которая исходит от нее, поскольку Б-г пожелал облечься в Хохму. В скобках имеется в виду маамар «Соблюдайте Мои субботы» в разделе «Беар».

ולזאת הרי בחי' החכמה בטילה כאין לגבי בחי' רצון העליון ב"ה המתלבש בה ואין ערוך אליו

Поэтому уровень Хохмы ничтожен, словно ничто, по сравнению с уровнем высшей воли, благословен Он, которая облечена в нее, и между ними нет никакого соотношения.

Поэтому Хохма — словно ничто перед высшей волей, облеченной в нее; эти два уровня несопоставимы.

וזהו ענין הזמירות שקרא דוד לד"ת [לדברי תורה] לבחי' החוקים שעם היות שאין בהם טעם היינו לפי שנמשכו ונלקחו מרצון העליון ב"ה שהוא למעלה מההשגה והטעם.

Таков смысл «песнопений», которыми Давид называл слова Торы, [а именно] уровень уставов: хотя в них нет разумного объяснения, это потому, что они исходят и берут начало от высшей воли, благословен Он, которая выше постижения и разумного объяснения.

Так объясняется, почему Давид называл уставы «песнопениями»: в них нет разумного объяснения, потому что они исходят непосредственно от высшей воли, которая выше разума и постижения.

11 ומ"ש אורייתא מחכמה נפקת⁵⁶ נפקת דייקא. אבל יסודן למעלה מהחכמה תר"ך עמודי אור^{57, 58} עד"מ העמוד שמחבר הגג⁵⁹ עם הרצפה. כך המצות נשפלו למטה.

А что касается сказанного: «Тора исходит из Хохмы», — именно «исходит». Но основа мицвот находится выше Хохмы — это 620 столпов света; подобно столпу, соединяющему крышу с полом. Так мицвот спустились вниз,

В Зоаре сказано, что Тора «исходит из Хохмы»; слово «исходит» указывает, что ее источник находится выше Хохмы. Корень мицвот — 620 «столпов света» в Кетер, высшей воле; подобно столпу, соединяющему крышу с полом, они простираются с этой высоты вниз, к физическим действиям.

אבל שרשן גבוה מאד נעלה ע"כ היה שמח שמחה גדולה בעסק התורה ומצות ע"י התכוננות זו

но их корень чрезвычайно высок и возвышен. Поэтому он радовался великой радостью, занимаясь Торой и мицвот благодаря этому размышлению:

Хотя мицвот нисходят к физическому действию, их корень чрезвычайно высок. Размышление об этом наполняло Давида великой радостью при изучении Торы и исполнении мицвот.

שהם רצון העליון וע"כ קראן זמירות שהן היו לו כמין זמר שמנגננין זמר א' בהם כמה פעמים מגודל המתיקות שבו.

ибо они — высшая воля. Поэтому он называл их «песнями»: для него они были подобны песне, которую поют снова и снова благодаря заключенной в ней великой сладости.

Поскольку мицвот — это высшая воля, Давид называл их «песнями»: они были для него подобны песне, которую поют снова и снова, потому что она столь сладостна.

כך עם היות שכל המצות כולן הן רצונו ית' והרי זהו שבח אחד לכל המצות שבכולם מתלבש רצה"ע
[רצון העליון] ב"ה מ"מ היה מתענג ושמח בכל אי'

Так и здесь: хотя все мицвот, каждая из них, — Его воля, да будет Он благословен, и в этом состоит единая похвала всем мицвот: во всех них облачена высшая воля, да будет Он благословен, — тем не менее он наслаждался и радовался каждой из них,

Все мицвот в равной мере являются волей Б-га, поэтому в этом отношении их объединяет одна и та же похвала. И все же Давид наслаждался каждой из них.

כמו שמתענגים ושמחים בעריכות ומתיקות הניגון והזמר שניגון וזמר אי' מנגנין ומזמרים כמה פעמים
מאחר שהוא זמר יפה מאד וזו היא שמחה של מצוה.

подобно тому как наслаждаются и радуются приятности и сладости мелодии и песни, так что одну и ту же мелодию и песню исполняют и поют много раз, поскольку она чрезвычайно прекрасна. Такова радость от мицвы (симха шель мицва):

Его радость была подобна радости от прекрасной мелодии, которую поют снова и снова. Это и есть «радость от мицвы».

דהיינו מחמת עוצם גדולת המצוה עצמה כי גבהה מעלתה מאד שהוא הוא רצה"ע [רצון העליון] ב"ה
שלמעלה מהחכמה שהוא כח"י עדן ותענוג והשגה נפלאה עד אין קץ מריש כל דרגין כו'.

то есть она возникает благодаря безмерному величию самой мицвы, ибо ее достоинство чрезвычайно высоко: она и есть сама высшая воля, да будет Он благословен, находящаяся выше Хохмы, а Хохма — это уровень Эден, наслаждения и дивного постижения без конца, от «начала всех ступеней» и далее.

Радость возникает благодаря величию самой мицвы: она есть высшая воля, находящаяся выше Хохмы, а сама Хохма — это «Эден», дивное наслаждение и постижение без конца.

אך מ"מ נענש דוד ע"ז לפי שעדיין לא הגיע לתכלית השבח העיקר שבתורה ומצות ומעלתן העצמי
[העצמיות] שהרי לא שבח אותן אלא בכח"י רצה"ע [רצון העליון] ב"ה המלוכש בהן.⁶⁰

Однако, несмотря на это, Давид был наказан за сказанное, поскольку еще не достиг высшей похвалы — главной [похвалы] Торы и мицвот и их сущностного достоинства; ведь он восхвалял их лишь со стороны высшей воли, да будет Он благословен, облаченной в них.

И все же Давид был наказан, поскольку не достиг высшей похвалы Торы и мицвот — их сущностного достоинства. Он восхвалял их лишь как высшую волю, облаченную в них.

Изнанка и лицо: воля и наслаждение

12 והנה הרצון הוא עדיין בבחי' מעלת ומדרגת חיצונית שלהם. וכמ"ש וראית את אחורי⁶¹ לפני לא יראו.

Итак, воля все еще находится на уровне внешнего достоинства и положения мицвот, как сказано: «И увидишь ты Мою спину, но лица Моего не увидишь».

Как бы высока ни была воля, она все же представляет собой внешний уровень мицвот. Б-г сказал Моше: «И увидишь ты Мою спину, но лица Моего не увидишь»: воля — это «спина».

אבל פנימיותו ועיקרן הוא הוא עונג העליון ב"ה שהוא פנימית הרצון כידוע וע"ז נאמר אחר

Но их внутренняя сторона (пнмимיות) и суть — это высшее наслаждение, благословен Он, являющееся внутренней стороной воли, как известно. И об этом сказано: «Спину...

Внутренняя суть мицвот — высшее наслаждение, являющееся внутренней стороной воли. Стих «Спину и лицо Ты сформировал во мне» говорит об этих двух уровнях.

וקדם צרתני⁶² ועד"מ מבשרי אחזה⁶³ שהתענוג הוא עיקר המכוון והרצון הולך אחר התענוג שמחמת שיש נחת רוח ותענוג לפניו לכך הוא רוצה וחפץ בכך.

и лицо Ты сформировал во мне». И в качестве подобия сказано: «От плоти моей я узрю»: наслаждение — главная цель, а воля следует за наслаждением; поскольку пред Ним есть удовлетворение и наслаждение, поэтому Он желает и стремится к этому.

Человеческий опыт («от плоти моей я узрю») показывает, что подлинная цель — наслаждение, а воля следует за ним: человек желает чего-либо, потому что находит в этом удовольствие.

13 ולכן נקי הרצון בחי' אחוריים⁶⁴ ובחי' חיצונית לגבי העונג העליון ב"ה המלוכש בו וע"ז נאמר וראית

את אחורי לפני לא יראו⁶⁵ שאין פנימית העונג מתגלה כ"א בחי' הרצון בלבד

Поэтому воля называется аспектом «обратной стороны» (ахораим) и внешним аспектом по отношению к высшему наслаждению, благословен Он, которое облачено в неё. Об этом сказано: «И увидишь ты Мою обратную сторону, но Моего лица не увидят»: ведь раскрывается не внутренняя сторона наслаждения, а лишь один аспект — воля.

Поэтому воля называется «обратной стороной» (ахораим) и «внешней стороной» по отношению к заключённому в ней наслаждению. Раскрывается воля, тогда как внутреннее наслаждение остаётся закрытым, как сказано: «Моего лица не увидят».

כמו שאינו נראה ונגלה באדם לזולתו רק בחי' רצון בלבד כשמגלה לו רצונו להיות כך וכך.

Подобно тому как в человеке другому не видно и не раскрывается ничего, кроме одной лишь воли, когда он открывает ему своё желание, чтобы было так-то и так-то.

Так же и у человека: другие видят лишь его волю, когда он сообщает им, чего хочет.

אבל פנימית העונג המלוכש בו והמכוון מזה איזה עונג ונחת רוח לפניו מזה לא ניתן להתודע ולהגלות ועונג זה הוא המלוכש במצות שהן רצונו ית'.

Но внутренняя сторона заключённого в ней наслаждения, то есть то, что ею подразумевается, — какое наслаждение и удовлетворение это доставляет Ему, — не предназначена для того, чтобы стать известной и раскрыться. И именно это наслаждение заключено в мицвот, которые являются Его волей, да будет Он благословен.

Какое удовольствие это доставляет Ему, какова внутренняя причина этой воли, не раскрывается. Именно это сокрытое высшее наслаждение заключено в мицвот, являющихся волей Б-га.

14 וזהו אשר קדשנו במצותיו אשר מלשון באשרי כי אשורני^{66.67.68} שהוא לשון הילול ושבח והוא על עוצם ריבוי התענוג שיש בזה

И вот смысл слов: «Который освятил нас Своими заповедями»: слово «ашер» связано с выражением «Счастьем моим [бе-ошри], ибо будут называть меня счастливой [ишруни]»; это выражение хвалы и восхваления — ведь в этом заключено величайшее, изобильное наслаждение,

Благословение на мицву говорит, что именно Вс-вышний — Тот, «ашер» («Который») освятил нас. Альтер Ребе связывает слово «ашер» со словами Леи при рождении Ашера: «Счастьем моим, ибо будут называть меня счастливой». Это слово выражает хвалу и свидетельствует об огромном наслаждении, заключённом в мицвот.

כדי להלל ולשבח מאד ובבחי' זו נאמר באשר וטובל בשמן⁶⁹ רגלו שבבחי' רגלו בלבד הוא מלוכש בבחי' שמן היא בחי' ח"ע [חכמה עילאה]⁷⁰ כו':

достаточное для того, чтобы многократно восхвалять и превозносить [это]. Об этом уровне сказано об Ашере: «Он окунает ногу свою в масло», ибо лишь на уровне «ноги» это облекается в уровень масла, то есть в высшую Хохму (Хохма Илаа) и т. д.

Моше благословил колено Ашера словами: «Он окунает ногу свою в масло». Масло символизирует высшую Хохму. Поэтому в Хохму облекается лишь самый нижний уровень этого наслаждения — «нога», тогда как само наслаждение стоит неизмеримо выше неё.

15 ג והנה ההפרש שבין בחי' אחוריים לבחי' פנים מבשרי אחזה⁷¹ שבעורף אין בו התחלקות אברים שעור אי מכסה את כולו.

3. Итак, различие между аспектом тыльной стороны и аспектом лица можно понять из слов: «От плоти моей узрю»: на затылке нет разделения на органы, ибо одна кожа покрывает его целиком.

Третий раздел начинается с показа различия между «тыльной стороной» и «лицом» в человеческом теле («от плоти моей узрю»): на затылке нет отдельных органов, и одна кожа покрывает его целиком.

משא"כ בבחי' פנים נראה ונגלה ציור התחלקות האיברים עינים לראות אזנים לשמוע כו' ותענוג שבבחי' ראייה הוא בחי' אחרת משמיעה כו'.

На лице же, напротив, видна и явлена форма разделения органов: глаза — чтобы видеть, уши — чтобы слышать и т. д.; наслаждение от зрения отличается от наслаждения от слуха и т. д.

На лице, напротив, видны отдельные органы, каждый со своей функцией: глаза — чтобы видеть, уши — чтобы слышать; наслаждение от зрения совершенно не похоже на наслаждение от слуха.

כך הוא למעלה כביכול שבחי' רצון העליון ב"ה נק' בחי' אחוריים ואין בו שום התחלקות ולכך הרצון המלוכש במצות כולל כל המצות כשזה שכולן הן בחי' רצונו ית'

Так обстоит дело и наверху, если можно так выразиться: аспект высшей воли, благословен Он, называется тыльной стороной, и в ней нет никакого разделения. Поэтому воля, облечённая в мицвот, включает все мицвот в равной мере, ибо все они — Его воля, да будет Он благословен,

Так обстоит дело и наверху: высшая воля — это «тыльная сторона», в ней нет разделений, поэтому она в равной мере присутствует во всех мицвот; каждая из них — просто воля Б-га.

והרי זה שבח אי לכולן אלא שהוא שבח גדול מאד כנ"ל שהרצון עליון הוא למעלה מהחכמה כו' и потому все они удостоиваются одной и той же похвалы; однако это чрезвычайно великая похвала, как говорилось выше, ведь высшая воля выше Хохмы и т. д.

Так мицвот удостоиваются одной общей похвалы, хотя и чрезвычайно великой, поскольку воля выше Хохмы.

ולכן נקי העונג והשמחה הנמשך מזה בשם זמירות כמו זמר שמנגנים ניגון א' היפה מאד הרבה פעמים כני"ל.

Поэтому наслаждение и радость, проистекающие из этого, называются «песнями», подобно прекрасной мелодии, которую исполняют снова и снова, как говорилось выше.

Вот почему радость, проистекающая из этого, называется «песнями»: словно одну прекрасную мелодию поют вновь и вновь, радость в каждой мицве одна и та же.

אבל העונג העליון ב"ה המלובש במצות יש לכל מצוה תענוג פרטי כי העונג היא פנימי [פנימיות / פנימית] המכוון המלובש ברצון ואין פנימית המכוון המלובש ברצון מצוה זו מלובש ברצון מצוה אחרת כי לכל מצוה יש כוונה אחרת כנודע.

Но высшее наслаждение, благословен Он, облечённое в мицвот, в каждой мицве особое. Ведь наслаждение — это внутренняя сторона замысла, облечённого в волю, а внутренняя сторона замысла, облечённая в волю этой мицвы, не облечена в волю другой мицвы, ибо у каждой мицвы свой замысел, как известно.

Высшее наслаждение, однако, в каждой мицве различно. Наслаждение — это внутренний замысел, заключённый в воле; поскольку у каждой мицвы свой замысел, каждая несёт своё особое наслаждение.

16 וכמו עד"מ בפנים הרי התענוג שבראי" [שכראיה] המלובש בעינים אינו דומה כלל להתענוג שבשמיעה שבאזנים וכן תענוג שבטעמים חיך אוכל יטעם⁷² כו' כל מין תענוג הוא מהות אחר.

И подобно тому, как, например, на лице наслаждение зрением, заключённое в глазах, совершенно не похоже на наслаждение слухом, заключённое в ушах; так же и наслаждение вкусом — «нёбо пробует пищу» и т. д.: каждый вид наслаждения имеет иную сущность.

У каждого чувства на лице — своё наслаждение: наслаждение зрением совершенно не похоже на наслаждение слухом, а вкус («нёбо пробует пищу») — нечто иное. Каждый вид наслаждения — это нечто особое.

כך בחינת עונג העליון הנמשך ומתגלה ע"י המצות בציצית תענוג מיוחד ומשונה מהתענוג שבמצוה אחרת וכן בתפילין כו' ובכל המצות.

Так и с высшим наслаждением, которое нисходит и раскрывается посредством мицвот: в цицит заключено особое наслаждение, отличное от наслаждения в другой мицве; так же и в тфилин и т. д., и во всех мицвот.

Высшее наслаждение, раскрывающееся через мицвот, различно в каждой из них: цицит несут одно особое наслаждение, тфилин — другое, и так во всех мицвот.

ולא כמו מעלת הרצון שהוא מדרגה אחת לכולן (ועמ"ש בד"ה ראו כי ^{73, 74} ה' נתן לכם השבת כפי דרכיה דרכי נועם), ⁷⁵

Это не так, как с волей, которая на одном уровне во всех них (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотрите, Б-г дал вам Шабат», в объяснении слов «Её пути — пути приятности»).

Воля, напротив, одинакова во всех мицвот. В скобках имеется в виду маамар «Смотрите, Б-г дал вам Шабат» из раздела Бешалах, где объясняется, почему Тора и мицвот называются «путями», как сказано: «Её пути — пути приятности».

ולכן במ"ת [במתן תורה] דכתיב פנים בפנים דבר ⁷⁶ ה' שה"י [שהיה] גילוי בחי' פנים עליונים שהוא עונג העליון ב"ה המלובש בתורה ומצות.

Поэтому при даровании Торы, о котором сказано: «Лицом к лицу говорил Б-г», раскрылась высшая сторона-лицо — высшее наслаждение, благословен Он, заключённое в Торе и мицвот.

У Синая Б-г говорил «лицом к лицу»: раскрылась высшая «сторона-лицо» — наслаждение, заключённое в Торе и мицвот.

הנה אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על כל דבור פרח נשמתו ⁷⁷ לפי שבכל דבור מעשרת הדברות ה"י גילוי עונג פרטי המלובש בדיבור זה כלכד שאינו דומה לגילוי העונג שבדיבור השני והגורם לזה שזכו ישראל לכך במ"ת [במתן תורה]

И действительно, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «При каждом речении их души покидали их», потому что в каждом речении Десяти заповедей раскрывалось особое наслаждение, заключённое только в этом речении и не похожее на наслаждение, раскрывавшееся во втором речении. А благодаря чему Израиль удостоился этого при даровании Торы

Вот почему мудрецы говорят, что при каждом речении Десяти заповедей души народа покидали их: каждое речение раскрывало своё особое наслаждение, не похожее на наслаждение следующего. Что позволило Израилю удостоиться этого, объясняется далее.

היינו משום דכתיב פנים בפנים, שגם מלמטה למעלה היה בכח' גילוי הפנימיות ולא בכח' אחוריים כי גם בתשוקה וכלות הנפש שממטה למעלה יש ב' בח' הא' כמ"ש מי לי בשמים⁷⁸ ועמך לא הפצתי בארץ.

— это потому, что сказано: «Лицом к лицу»: ведь и снизу вверх раскрылась внутренняя сторона, а не сторона спины. Ибо и в стремлении и иступлении души (клот нефеш) снизу вверх есть два уровня. Первый выражен словами: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле»:

«Лицом к лицу» означает, что и народ снизу предстал со своей раскрытой внутренней стороной, а не «спиной». Даже в стремлении души к Б-гу есть два уровня; первый выражен словами: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле».

דהיינו שמבטל רצונו וחפצו המלוכש בגוף ונפש הבהמית ורוצה לדבקה בו ית' בתשוקה וצמאון כו'.

То есть человек отстраняет свою волю и желания, заключённые в теле и животной душе, и хочет прилепиться к Нему, благословен Он, с жадой и тоской и т. д.

На этом первом уровне человек отстраняет желания тела и животной души и жаждет прилепиться к Б-гу.

אך מ"מ רצון זה ותשוקה זו היא בח' אחוריים שהרי עדיין נפשו האלקית מלוכשת בגוף ונה"כ [ונפש הבהמית] בתענוגות בני אדם אלא שרוצה לצאת מהם ומסכים בהסכמה אמיתית שתתפשט האהבה מלבושיה שבנוגה לדבקה באלקים חיים.

Однако, несмотря на это, эта воля и эта тоска относятся к стороне спины: ведь его Б-жественная душа всё ещё заключена в теле и животной душе, среди человеческих удовольствий; он лишь хочет покинуть их и искренне соглашается с тем, чтобы любовь сняла свои облачения, находящиеся в [клипот] нога, дабы прилепиться к живому Б-гу.

И всё же это стремление пока относится к «спине», поскольку Б-жественная душа всё ещё облачена в тело и животную душу и их удовольствия. Человек искренне хочет оставить их и соглашается с тем, чтобы любовь сбросила свои облачения в клипат нога — области мирских вещей, которые не святы и не запрещены, — и прилепилась к живому Б-гу.

אך עדיין לא נתפשטה האהבה עד שתחפץ בקרבת אלקים בשמחה וטוב לבב מרוב כל ולהתענג על⁷⁹
ה' אהבה בתענוגים⁸⁰ ממש שזהו בחי' הבי' וכמ"ש כלה שארי ולבבי⁸¹ כו'

Но любовь еще не распространилась настолько, чтобы возжелать близости к Б-гу «с радостью и веселием сердца, от избытка всего» и наслаждаться Б-гом — подлинной «любовью с наслаждениями». Это второй уровень, как написано: «Истомились плоть моя и сердце мое» и т. д.

Любовь еще не достигла того, чтобы стремиться к близости к Б-гу с радостью и веселием, наслаждаясь Им, как наслаждаются любимым, — это и есть «любовь с наслаждениями». Второй уровень стих называет словами: «Истомились плоть моя и сердце мое».

והיא בחי' ומעלה יתירה שמחה ותענוג בה' ממש והיא שמחה של מצוה ונשמח בדברי תורתך⁸² וב
מצותיך לעולם ועד

И это уровень и особое достоинство: радость и наслаждение самим Б-гом. Это радость заповеди: «И будем радоваться словам Твоя Твоей и заповедям Твоим во веки веков,

Этот второй уровень выше: подлинная радость и наслаждение Б-гом. Это радость заповеди, о которой говорится в вечерней молитве: «Будем радоваться словам Твоя Твоей и заповедям Твоим во веки».

כי הם חיינו כו' ובחי' זו הבי' היא בחי' גילוי פנימית וז"ש [וזהו שכתוב] פנים בפנים דבר ה'.

ибо они — наша жизнь» и т. д. Этот второй уровень — раскрытие внутренней стороны. И в этом смысл написанного: «Лицом к лицу говорил Авая»:

Молитва продолжается словами: «ибо они — наша жизнь». Этот второй уровень — раскрытие внутренней стороны снизу; именно это означает выражение «Лицом к лицу говорил Авая».

כלומר שהיו חיבור והתקשרות בחי' פנים עליונים בבחי' פנים התחתונים שהי' [שהיה] התלכשות עונג
העליון ב"ה שהוא הוא פנימי [פנימיות / פנימית] הרצון בבחי' עונג התחתון שממטה למעלה כלה שארי
ולבבי כו'

то есть произошло соединение и связь высшего лица с нижним лицом: высшее наслаждение, благословен Он, которое и есть внутренняя сторона воли, облачилось в нижнее наслаждение, восходящее снизу вверх, — «Истомились плоть моя и сердце мое» и т. д.,

«Лицом к лицу» означает, что высшее лицо соединилось с нижним: наслаждение Вс-вышнего, внутренняя суть Его воли, вошло в собственное наслаждение народа Им — в наслаждение, о котором сказано: «Истомились плоть моя и сердце мое».

בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] האהבה בתענוגים להתענג על ה' ממש שעיי"כ [שעל ידי כך] זכו והשיגו העונג העליון ב"ה המלוכש בכל מצוה עונג פרטי.⁸³

на уровне внутренней стороны «любви с наслаждениями», когда человек наслаждается самим Б-гом. Благодаря этому они удостоились постичь высшее наслаждение, благословен Он, облаченное в каждую заповедь как особое, присущее ей наслаждение.

Поскольку любовь народа была внутренней — «любовью с наслаждениями», — он смог воспринять высшее наслаждение, облаченное в каждую заповедь, причем в каждой — свое особое наслаждение.

פֶּאָרְט 4 • 117-20

Наказание Давида и смысл слова «ве-эхье»

17 ולכן על כל דבור ודבור פרח נשמתו. וזהו שנענש דוד המלך ע"ה [עליו השלום] על שלא שיבח את התורה רק בבחי' זמירות שהוא מצד בחי' אחריים של המצות

И поэтому при каждом произнесенном слове их души вылетали. Вот почему царь Давид, мир ему, был наказан: он восхвалял Тору лишь как «песнопения», что относится к аспекту оборотной стороны мицвот,

Вот почему при каждом произнесенном слове души покидали их: каждое слово раскрывает особое внутреннее наслаждение. И вот почему был наказан Давид: он восхвалял Тору лишь как «песнопения», относящиеся к «оборотной стороне» мицвот, то есть к воле.

ולא שיבח את התורה בבחי' זו הפנימי [הפנימיות / הפנימית] שהיא מעלתן העקרית העצמית, ולכן העונש היה ג"כ מדה כנגד מדה ששכח מעלת התורה שהיא בבחי' פנים כי

и не восхвалял Тору в этом внутреннем аспекте, который составляет ее главное, сущностное достоинство. Поэтому и наказание было мерой за меру: он забыл достоинство Торы, относящееся к уровню лицевой стороны. Ибо

Он не восхвалял внутреннюю сторону Торы — ее сущностное достоинство. Поэтому наказание было мерой за меру: он забыл закон, выражающий качество Торы, связанное с «лицевой стороной».

הנה לכך נאמר בכתף ישאו⁸⁴ שהלויים היו נושאי הארון והיו כתפיהם לחוץ ופניהם כנגד הארון זה כנגד זה

именно поэтому сказано: «На плечах будут нести»: левиты несли Ковчег, плечи их были обращены наружу, а лица — к Ковчегу, так что они стояли лицом друг к другу.

Ковчег надлежало нести на плечах: левиты, несшие его, обращали плечи наружу, а лица — к Ковчегу, так что они и Ковчег были обращены друг к другу.

והיינו לפי שצ"ל כח"י פנים בפנים כנ"ל וגם הלוחות שבארון הי' [היה] בכח"י פנים לכל צד שהלוחות היו כתובים משני עבריהם⁸⁵ שלכל עבר לא נראה

Это потому, что должно быть состояние «лицом к лицу», как сказано выше. И Скрижали в Ковчеге тоже были обращены лицевой стороной в каждую сторону: они были исписаны с обеих сторон, так что ни с одной стороны не было видно ничего

Это требовалось потому, что отношения должны быть «лицом к лицу». Скрижали внутри Ковчега тоже были целиком «лицевой стороной»: надписи проходили сквозь них с обеих сторон, поэтому с любой стороны была видна только лицевая сторона.

רק כח"י הפנים והוא נענש ששכח זה ונשא כפרות על העגלה ומה שנענש שנפל בכח"י שכחה היא כח"י אחוריים [עמ"ש פ' תצוה סדי"ה זכור כו'⁸⁶

кроме лицевой стороны. И он был наказан тем, что забыл об этом, а Ковчег повезли на повозке, запряженной коровами. А то, что наказанием ему стало забвение, — ведь забвение относится к уровню оборотной стороны [см. написанное в главе Тецаве, в конце маамара, начинающегося словами «Помни» и т. д.,

Давид забыл об этом, и Ковчег повезли на повозке, запряженной коровами. Его наказание забвением тоже соответствует этому: забвение относится к качеству «оборотной стороны». Ссылка в скобках — на маамар о словах «Помни... не забывай» в главе Тецаве.

לא תשכח] היינו מדה כנגד מדה שלפי שלא שיכח את התורה בכח"י פנים אלא בכח"י אחוריים שכח מעלת הלוחות שהיו בכח"י פנים ונפל לבח"י שכחה היא כח"י אחוריים.

«не забывай»], — это и было мерой за меру: поскольку он восхвалял Тору не на уровне лицевой стороны, а на уровне оборотной стороны, он забыл о достоинстве Скрижалей, которые были на уровне лицевой стороны, и впал в забвение, относящееся к уровню оборотной стороны.

Это было мерой за меру: поскольку он восхвалял Тору лишь на уровне «оборотной стороны», он забыл о качестве «лицевой стороны» Скрижалей и впал в забвение, которое относится к «оборотной стороне».

18 ובוה יובן מ"ש ואהיה שעשועים⁸⁷ כי בחי שעשועים הן הן בחי גילוי בחי פנימי [פנימיות / פנימית] דהיינו בחי עונג העליון המלוכש במצות

Этим станет понятным сказанное: «и была я усладой»; ведь улады (шаашуим) — это само раскрытие внутренней стороны (пнимают), то есть высшее наслаждение, облаченное в мицвот,

Это объясняет слова «и была я усладой»: «улады» (шаашуим) — это раскрытие внутренней стороны, высшее наслаждение, облаченное в мицвот.

שהיא פנימית הרצון משא"כ בחי זמירות הן בחי אחוריים שהוא הרצון כנ"ל [ועמ"ש עוד מענין זה ע"פ ויהי מקץ שנתים ימים ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] קרוב לסופו ד"ה דוד זמירות קרית להו].

которая является внутренней стороной воли. В отличие от этого, «песни» относятся к аспекту обратной стороны — к воле, как сказано выше [см. также дальнейшее обсуждение этого вопроса в толковании на стих «И было по истечении двух лет», а также в «Игерет а-Кодеш», ближе к концу, в разделе, начинающемся словами «Давид, песнями назвал ты их»].

Это наслаждение составляет внутреннюю сущность воли, тогда как «песни» относятся к «обратной стороне» — самой воле. В квадратных скобках приводится ссылка на маамар «И было по истечении двух лет» и на раздел «Давид, песнями назвал ты их», который текст помещает ближе к концу «Игерет а-Кодеш»; в современных изданиях «Тании» он напечатан в «Кунтрес Ахарон».

אך הנה ואהיה כתיב לשון הוה והיינו שצריך להמשיך גילוי והתהוות בחי השעשועים. דבאתאדל"ת תליא מילתא.⁸⁸

Однако в стихе написано «и буду я» — это форма настоящего времени. Иными словами, необходимо ниспослать раскрытие и привести улады к возникновению, ибо это зависит от пробуждения снизу.

В стихе стоит «ве-эһье» — форма, указывающая на продолжающееся бытие, а не на то, что было однажды. Улады необходимо вновь и вновь ниспосылать и приводить к возникновению; это зависит от пробуждения снизу — от служения самого человека.

19 וזהו יום יום דהיינו בחי ק"ש [קריאת שמע] שאומרים דבר יום ביומו כי בכל יום נעשה בריה חדשה.

И это [значение слов] «день за днем»: то есть Шма, которую произносят «каждый день — дело своего дня», ибо каждый день возникает новое творение.

«День за днем» указывает на Шма, которую произносят ежедневно, поскольку каждый день мир создается заново.

וע"כ בכל יום צריך לקרות ק"ש [קריאת שמע] ולמסור נפשו באחד בכל יום ואהבת בחי' תענוג כו' ועי"ז גורם ירידת התענוג עליון שעשוע שבמצמותו שיתלבש בתורה וזהו אני תורתך שעשעתי.⁸⁹

Поэтому каждый день необходимо читать Шма и каждый день предавать душу [Б-гу] при слове «Один», [а затем произносить] «И возлюби» — уровень наслаждения и т. д. Благодаря этому он вызывает нисхождение высшего наслаждения — наслаждения (шаашуа), пребывающего в Его сущности, — чтобы оно облеклось в Тору. И это [значение слов]: «Я (ани) наслаждался (шаашати) Торой Твоей».

Поэтому каждый день необходимо произносить Шма и быть готовым отдать жизнь при слове «Один»; затем следует «И возлюби» — любовь, исполненная наслаждения. Так высшее наслаждение, пребывающее в самой сущности Б-га, нисходит и облекается в Тору, как сказано в стихе: «Я наслаждался Торой Твоей».

שעשעתי הוא פועל יוצא שממשיך השעשועים בהתורה והיינו ע"י אני אותיות אין⁹⁰ פי בחינת ביטול היש שעושה מאני אין

Шаашати — переходный глагол: он означает, что [человек] привлекает наслаждения в Тору. Это происходит посредством слова ани («я»), буквы которого составляют слово айн («ничто»); то есть посредством самоустранения «йеш» (битуль айеш), когда из «ани» делают «айн».

Алтер Ребе истолковывает шаашати как переходный глагол: человек привносит наслаждение в Тору. Это достигается посредством слова ани («я»), буквы которого составляют слово айн («ничто»): превращая свое «я» в «ничто», человек отстраняется от ощущения собственной самости.

והיינו שגם בלימוד התורה לא יהי' [יהיה] בבחי' יש אלא בביטול היש כמ"ש בכל נפשך⁹¹ סמוך לודברת במ⁹² כו' ועי"ז גורם למעלה להמשיך מהיש לאין

Иными словами, даже при изучении Торы человек не должен пребывать в состоянии «йеш» (самости), но должен прийти к самоустранению «йеш», как сказано: «всей душой твоей», — непосредственно перед словами «и говори о них» и т. д. Благодаря этому он вызывает Свыше нисхождение от «йеш» к «айн»:

Даже изучая Тору, человек не должен ощущать себя неким «нечто» («йеш»), но должен быть самоустраненным. Поэтому слова «всей душой твоей» стоят рядом со словами «и говори о них», заповедью изучать Тору. Самоустранение внизу вызывает Свыше нисхождение от «йеш» к «айн».

דהיינו מיש האמיתי שעשועים העצמיים⁹³ יומשך הארה בחכמה שהיא בחי' אין ממש [והוא ג"כ ההמשכה מבחי' אני בבחי' אין ע' [עיין] בע"ה [בעץ חיים] שער השתלשלות הי"ס [הי' ספירות] דרך העגולים במה"ב [במהדורא בתרא]⁹⁴ פ"ב [פרק ב'] בענין אני ואין.

то есть от истинного «Йеш» — сущностных наслаждений — нисходит свечение в Хохму, которая представляет собой подлинный «айн» [и это также нисхождение от уровня «ани» к уровню «айн»; см. «Эц Хаим», «Шаар Иштальшелут а-Йуд Сфирот», «Дерех а-Игулим», во втором издании, гл. 2, о понятиях «ани» и «айн».

От истинного «Йеш» — сущностных наслаждений Б-га — свечение нисходит в Хохму, называемую «айн» («ничто»). Примечание в скобках отсылает к обсуждению понятий «ани» и «айн» в «Эц Хаим»; согласно примечанию издательства «Кеһот», в цитате имеется в виду «Шаар Седер а-Ацилут».

20 ובמא"א [ובמאורי אור] אות א' ססעי' [סוף סעיף] ס"ד מל' דא"ק [דאדם קדמון] נקי אני מתלבשת כרדל"א [ברישא דלא אתיידע] נקרא אין עכ"ל [עד כאן לשונן]⁹⁵ וע' מענין ואהי' [ואהיה] בזהר ויקהל דרי"ז ע"א⁹⁶ והייתי לא כתיב

И в «Меорей Ор», буква алеф, в конце раздела 64 сказано: «Малхут Адам Кадмон называется „ани“; [когда] она облачается в Радла (Непознаваемую Главу), она называется „айн“». Конец цитаты. А о значении слова «ве-эхйе» см. «Зоар», «Ваякель», лист 217а: «Не написано „ве-аяйти“ („и я был“),

«Меорей Ор», словарь каббалистических терминов, говорит, что Малхут Адам Кадмон называется «ани» («я»), а когда она облачается в «Непознаваемую Главу» (Радла), она называется «айн» («ничто»): это пример перехода от «ани» к «айн». В «Зоаре» на главу «Ваякель» отмечено, что в стихе написано не «ве-аяйти» («и я был»), а «ве-эхйе».

אלא ואהיה כו' ור"פ שמיני דל"ה ע"ב ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם^{97,98} ובפ' אחרי דס"ה ע"ב⁹⁹ וסימן ואהיה¹⁰⁰ כו' ודס"ז ע"ב¹⁰¹:

а „ве-эхйе“ и т. д.; а также в начале главы «Шмини», лист 35б, и в комментарии Рамаза там же; и в главе «Ахарей», лист 65б: «И знак: „ве-эхйе“ и т. д.; и лист 67б].

В «Зоаре» и его комментарии Рамаза также толкуется слово «ве-эхйе» в этом стихе — в главах «Шмини» и «Ахарей». Эти ссылки подтверждают прочтение «ве-эхйе» как наслаждения, которое непрестанно возобновляется.

«Играя пред Ним во все времена»

21 ד משחקת לפניו בכל עת. הנה יש כ"ח עתים י"ד לטובה כו' וא' מהם עת לחבק ועת לרחוק ¹⁰² מחבק פי'

שיש לפעמים עת רצון למעלה שנעשה בחי' חיבוק

4. «Играя пред Ним во всякое время». Итак, есть двадцать восемь времен, четырнадцать из них — к добру и т. д.; одно из них — «время обнимать и время уклоняться от объятий». Смысл в том, что иногда наверху наступает время благоволения (эт рацон), когда происходит объятие

В четвертом разделе разъясняется выражение «играя пред Ним во всякое время». В книге Коэлет перечислены двадцать восемь «времен», четырнадцать из них — к добру; среди них — «время обнимать и время уклоняться от объятий». Иногда наверху наступает время благоволения, когда происходит «объятие».

כנ"י [כנסת ישראל] מקור הנשמות עם הקב"ה כאדם החובק את חברו מאחוריו שלא ילך מפניו כך כביכול הקב"ה מחבק כנ"י [כנסת ישראל] כמ"ש אהבתי אתכם אמר ¹⁰³ ה' ואהבתו לא תסור ממנו לעולמים שלא להיות האדם בבחי' נפרד ממנו ח"ו [חס ושלום].

Общины Израиля (Кнесет Исраэль), источника душ, со Святым, благословен Он. Подобно человеку, который обнимает друга сзади, чтобы тот не ушел от него, так и Святой, благословен Он, если можно так выразиться, обнимает Кнесет Исраэль, как сказано: «Я возлюбил вас, говорит Авая», и Его любовь никогда не отступит от нас, чтобы человек, не дай Б-г, не оказался отделенным от Него.

Объятие совершается между Б-гом и Кнесет Исраэль, общим источником всех еврейских душ. Как человек обнимает друга сзади, чтобы тот не ушел, так Б-г удерживает Израиль рядом с Собой, как сказано: «Я возлюбил вас, говорит Авая», — чтобы ни один еврей не оказался отделенным от Него.

22 וכמו שהיה במ"ת [במתן תורה] פנים בפנים דבר ¹⁰⁴ ה' עמכם שגם ממטה למעלה היה הכל בבחי' פנים

שאפילו האחוריים נכללו בבחי' פנים ונעשה הכל בבחי' פנים

Как это было при даровании Торы: «Лицом к лицу говорил с вами Авая», — ибо и снизу вверх всё было на уровне лица: даже обратная сторона включилась в аспект лица, и всё стало аспектом лица,

На Синае «лицом к лицу говорил с вами Авая»: и снизу всё было «лицом», и даже «обратная сторона» была включена в «лицо».

דהיינו שגם נפש הבהמית אתהפכא כוי וכמ"ש בכל לבבך בשני יצריך¹⁰⁵ כוי וזהו ימין הי עושה חיל
[וע' בע"ח [בעץ חיים] שער עשרים פ"ב [פרק ב'] דב' פעמים כ"ד]

то есть преобразилась даже животная душа, как написано: «всем сердцем твоим» — обоими побуждениями твоими, и так далее. И это смысл слов: «Десница Авая творит доблесть» [см. также «Эц Хаим», врата 20, глава 2: дважды по двадцать четыре

Преобразилась даже животная душа — исапха, как мудрецы истолковывают слова «всем сердцем твоим»: «обоими побуждениями твоими», добрым и дурным. Это и есть «Десница Авая творит доблесть»; скобки начинают ссылку на «Эц Хаим» в связи со словом «доблесть».

אותיות שיש בפסוק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דק"ש [דקריאת שמע] שחרית וערבית זהו ענין
חיל ולכן נקרא כנס"י [כנסת ישראל] אשת חיל¹⁰⁶ ועמ"ש ע"פ ושמתי כדכד¹⁰⁷ וענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד
מלכותו לעולם ועד] היינו קבלת עול מלכות שמים וביטול היש וזהו ימין הי עושה חיל].

буквы, содержащиеся в стихе «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», который произносят в утренней и вечерней молитве Шма, и составляют смысл слова «доблесть»; поэтому Кнесет Израэль названа «доблестной женой». См. также сказанное по поводу стиха «И Я сделаю окна твои из кадкода». Смысл слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — принятие ига Царства Небесного и самоустранение собственного «я»; и это смысл слов «Десница Авая творит доблесть».

В стихе «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» двадцать четыре буквы; когда его произносят в утренней и вечерней молитве Шма, число букв удваивается до сорока восьми — числового значения слова «доблесть» (хаиль). Поэтому Кнесет Израэль названа «доблестной женой» (эшет хаиль). Поскольку этот стих выражает принятие ига Небес и самоустранение собственного «я», в этом и состоит «доблесть» десницы Б-га.

אמנם בגלות הוא כחי' עת לרחוק מחבק כשאינ עת רצון אזי רחוק מלחבק ואזי אין עומדים כנס"י [כנסת
ישראל] עם הקב"ה פנים בפנים דהיינו שאין דביקות הנפש באלקים חיים בכחי' פנים ממש ע"ד כלה
שארי ולבבי¹⁰⁸ כוי

Однако в изгнании наступает время «воздерживаться от объятий»: когда нет времени благоволения, Он воздерживается от объятий, и тогда Кнесет Израэль не стоит лицом к лицу со Святым, благословен Он. Иными словами, душа не прилепляется к живому Б-гу истинно «лицом к лицу», как в словах: «изнемогают плоть моя и сердце мое», и так далее,

В изгнании наступает «время воздерживаться от объятий». Когда нет времени благоволения, Кнесет Израэль не стоит лицом к лицу с Б-гом: привязанность человека к Б-гу не достигает внутренней любви, выраженной словами «изнемогают плоть моя и сердце мое».

ויש לו תענוג במילי דעלמא הגם שיש לו רצון לה' הוא רק בחי' אחוריי' [אחוריים] כנ"ל שהרצון נקי אחוריים והתענוג הוא בחינת פנים כו'

и он находит наслаждение в мирских делах. Хотя у него есть желание служить Б-гу, это лишь аспект обратной стороны, как сказано выше: желание называется обратной стороной, а наслаждение — аспектом лица, и так далее.

Он по-прежнему находит удовольствие в мирских вещах, поэтому даже его желание служить Б-гу относится лишь к «обратной стороне»: это воля без наслаждения. Как объяснялось выше, воля называется «обратной стороной», а наслаждение — «лицом».

וז"ש [וזהו שכתוב] למה תשיב ירך וימינך¹⁰⁹ מקרב חיקך כלה חיקך קרי וחוקך כתיב וחוקך היינו התורה

И это смысл написанного: «Зачем Ты отстраняешь руку Свою, даже десницу Свою? Из глубины груди Твоей положи конец!» Слово «грудь Твоя» читается как хейкха, а пишется как хукха («закон Твой»); и «закон Твой» — это Тора,

В мольбе псалмопевца «Зачем Ты отстраняешь руку Свою... десницу Свою? Из глубины груди Твоей положи конец!» слово пишется как хукха («закон Твой»), но читается как хейкха («грудь Твоя»). Альтер Ребе соединяет оба значения: «грудь» Б-га — это Его «закон», Тора.

שהיא חוקת ה' והוא בקשת כנס"י [כנסת ישראל] שיתגלה ימינו ית' ולא יהי' [יהיה] גנוז ונעלם בחוקו ומכלל זה אתה שומע שיש עתים שהימין גנוז ונעלם בחוקו

которая и есть закон Б-га. Такова просьба Кнесет Исраэль: чтобы Его десница, да будет Он благословен, раскрылась и не оставалась скрытой в Его законе. Из этого следует, что бывают времена, когда десница скрыта в Его законе.

Кнесет Исраэль просит, чтобы десница Б-га — Его доброта — раскрылась и не оставалась сокрытой в Торе. Из самой этой просьбы следует, что иногда она скрыта в ней.

והיינו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] אור שנברא ביום ראשון¹¹⁰ היה אדם צופה בו מסוף העולם ועד סופו.¹¹¹

И это подобно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Свет, сотворенный в первый день, позволял человеку видеть от одного края мира до другого».

В Талмуде сказано, что свет, сотворенный в первый день творения, позволял Адаму видеть от одного края мира до другого.

ראה שאין העולם כדאי לו גנוז לצדיקים. והיכן גנוז היינו בתורה¹¹² ועיי' [ועיי'] בזהר פ' תרומה (דקמ"ט א')

«Он увидел, что мир недостойн его, и скрыл его для праведников». А где Он его скрыл? В Торе. См. также Зоар, раздел «Трума» (лист 149a).

Б-г увидел, что мир недостойн этого света, и скрыл его для праведников. Он сокрыт в Торе, как сказано в Зоаре, в разделе «Трума».

וזהו ענין שהימין שהוא חסד¹¹³ עליון¹¹⁴ שהוא בחי' נהורא קדמאה הוא גנוז בקרב חוקו הוא התורה

И в этом смысл того, что правая рука, то есть высший Хесед, уровень первозданного света (неора кадмаа), сокрыта в Его законе, то есть в Торе.

«Правая рука» — это высший Хесед, «первозданный свет» первого дня, сокрытый в «законе» Б-га — Торе.

(ומזה מובן המעשה דאיתא בזהר¹¹⁵ סוף ח"ג [חלק ג'] דף ש"ה [שיר המעלות] ע"א שאמר ר' [רבני] אלעזר ואנא חמינא כו' כי הוא היה יכול שיתגלה לו ע"י התורה בחי' אור ההוא הגנוז בו שאדם צופה בו מסוף העולם ועד סופו וע"כ אמר אנא חמינא ממש)

(Из этого становится понятен рассказ, приведенный в конце третьей части Зоара, на листе 305a, о том, как рабби Элазар сказал: «И я видел» и т. д. Он мог удостоиться раскрытия ему посредством Торы того света, который сокрыт в ней и благодаря которому человек видит от одного края мира до другого. Поэтому он и сказал: «Я действительно видел».)

Так становятся понятны слова рабби Элазара в Зоаре: «И я видел». Посредством Торы ему раскрылся сокрытый свет, позволяющий видеть от одного края мира до другого, и потому он мог сказать: «Я действительно видел».

וז"ש [וזהו שכתוב] ימין ה' רוממה ימין ה' עושה חיל¹¹⁶ כי תמיד יצוה ה' עלינו חסדו וימין ה' נטוי' [נטויה] עלינו

И это смысл написанного: «Десница Аваи вознесена, десница Аваи творит доблесть», ибо Б-г всегда повелевает Своей доброте быть обращенной к нам, и десница Б-га простерта над нами;

В псалме сказано: «Десница Аваи вознесена, десница Аваи творит доблесть». Доброта Б-га всегда обращена к нам, и Его десница неизменно простерта над нами.

רק לפעמים היא רוממה מנפש האדם רק היא גנוזה בתורה ולפעמים יורדת ונמשכת למטה בנפש האדם ואזי היא עושה חיל

однако порой она вознесена над душой человека, сокрытая лишь в Торе, а порой нисходит и распространяется в душе человека — и тогда «творит доблесть».

Иногда она «вознесена» и недоступна душе человека, оставаясь сокрытой в Торе; в другое время она нисходит в душу — и тогда «творит доблесть».

ולכן אמר הכתוב וימינך מקרב חיקך כלה כלומר שלא תהא מלובשת ומתעלמת¹¹⁷ בתורה להיות גנוזה שם רק תוציאנה מקרב חיקך מההעלם אל הגילוי להיות גילוי ימין וחסד ה' היא האהבה תקועה בנפש האדם

Поэтому сказано в Писании: «И деснице Твоей из недр Твоих положи конец» — то есть чтобы она не была облечена и сокрыта в Торе, оставаясь там утаенной, но чтобы Ты вывел ее из недр Твоих, из сокрытия к раскрытию, дабы раскрылись десница и доброта Б-га — любовь, внедренная в душу человека.

Мольба «И деснице Твоей из недр Твоих положи конец» означает, что доброта Б-га не должна оставаться сокрытой в Торе, но должна выйти наружу как любовь, внедренная в душу человека.

והנה בכל עת ועת בין בבחי' עת לחבק בין בבחי' עת לרחוק מחבק נאמר על התורה משחקת,

И вот, во всякое время — будь то уровень «время обнимать» или уровень «время воздерживаться от объятий» — о Торе сказано, что она «играет».

Во всякое время — будь то «время обнимать» или «время воздерживаться от объятий» — Тора предстает «играющей» перед Б-гом.

והענין כי הנה בחי' שחוק היא בחי' ביטול היש לאין וכמ"ש צחוק עשה לי¹¹⁸ אלהים פי'

Объяснение таково: смех (схок) — это уровень превращения существующего в ничто, как сказано: «Элоким даровал мне смех». То есть...

Смех, или игра (схок), — это превращение «сущего», чего-то существующего, в «ничто». Слова Сары: «Элоким даровал мне смех» указывают на это.

כי שם אלקים המעלים ומסתיר אור א"ס ב"ה להיות נראה העולם ליש ודבר נפרד כו' ושל א' יבטל במציאות כו' כמו זיו השמש בשמש כו'

имя Элоким, которое скрывает и утаивает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы мир представлялся йешем, отдельной вещью и т. д., и чтобы он не обращался в небытие и т. д., подобно солнечному сиянию внутри самого солнца и т. д.,

Имя Элоким скрывает Бесконечный свет, чтобы мир казался существующим сам по себе, отдельной «вещью», а не исчезал, подобно солнечному лучу внутри самого солнца.

הוא בשביל הצחוק שלבסוף הכל שישוב ויתהפך שיהי' [שיהיה] היש בטל לאין ונגלה כבוד¹¹⁹ ה' לעין כל כי שם אלקים המסתיר ומעלים שיהא נראה ליש כו'

существует ради смеха в конце всего, когда всё вернётся и преобразится, так что йеш обратится в айн и «слава Авая откроется» пред очами каждого. Ведь имя Элоким, скрывающее и утаивающее, чтобы [мир] представлялся йешем и т. д.,

Это сокрытие существует ради «смеха» в конце, когда всё вернётся, «нечто» обратится в «ничто», а слава Б-га откроется всем.

הוא רק כמו צחוק שעושין לפני שרים שעושים שינויים דברים זרים לשחוק בהם ונעשה כחי' יש ושיהי' [ושיהיה] היש בטל לאין ועשיית גילוי היש יהי' [יהיה]¹²⁰

есть лишь подобие шутки, которую устраивают перед князьями: совершают перемены, нечто необычное, чтобы над этим посмеяться. [Так] возник уровень йеш, и [это было сделано] для того, чтобы йеш обратился в айн, а создание раскрытия йеш будет

Сокрытие, осуществляемое именем Элоким, подобно шуткам, которые устраивают перед князьями: это странные и неожиданные представления, призванные их развлечь. Видимость самостоятельного существования мира создана для того, чтобы мир был упразднён.

כמו זר נחשב¹²¹ ואין זה רק כחי' שחוק ועד"ז הוא ענין השחוק לעי"ל [לעיתיד לבוא] שעתיד הקב"ה לעשות קניגי¹²² לצדיקים שור הבר עם לויתן כו' וכמ"ש במ"א.^{123, 124}

«считаться чем-то странным», и это лишь аспект смеха. И в том же духе следует понимать смех в грядущем мире, когда Святой, благословен Он, устроит охоту (кениги) для праведников — дикого быка с Левиафаном и т. д., как объясняется в другом месте.

Видимость мира как «нечто» считается странностью, простой шуткой. Рассказ мудрецов об «охоте», которую Б-г устроит для праведников в грядущем мире, — о диком быке и Левиафане, — также относится к этому «смеху», как объясняется в разделе «Шмини».

23 והנה גילוי בחי' ביטול היש לאין שיהיה לעתיד הוא ע"י התורה שהיא המשכת אור א"ס ב"ה בדברים גשמיים שתחת ממשלת קליפת נוגה להעלותם ולקשרם באור ה' וקדושתו והוא בחי' ביטול היש לאין

Итак, раскрытие битуля сущего в ничто, которое произойдет в Будущем мире, осуществляется посредством Торы, то есть привлечения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в материальные вещи, находящиеся под властью клипат нога, чтобы возвысить их и связать со светом Б-га и Его святостью; и это — битуль сущего в ничто.

Битуль «чего-то» в «ничто», который раскроется в Будущем мире, осуществляется уже сейчас посредством Торы. Тора привлекает Бесконечный свет в материальные вещи, находящиеся под властью клипат нога, и тем самым возвышает их и связывает со светом и святостью Б-га.

ולכן נקרא משחקת בכל עת היינו גם ע"י אתכפ"י כו' נמשך התענוג עליון בהתורה וזהו בחי' בינונים זה

Поэтому сказано, что она «играет во всякое время»: то есть даже посредством искафьи и так далее в Тору привлекается высшее наслаждение. И это — уровень бейноним (средних), [о которых сказано:] «этот и

Вот почему Тора «играет» «во всякое время»: даже посредством искафьи — подчинения своей природы, без ее преобразования, — в Тору привлекается высшее наслаждение. Это уровень бейноним, средних.

וזה שופטן¹²⁵ ויש בהם משני העתים הנ"ל שבשעת התפלה הוא דבוק באלקות ואח"כ פונה לעסקיו כו':

тот судят их»; и у них есть оба упомянутых выше времени: во время молитвы он прилеплен к Б-жественности, а затем обращается к своим делам и так далее.

Талмуд говорит о бейноним, что «этот и тот» — доброе и злое начало — «судят их». Им знакомы оба «времени»: во время молитвы они прилеплены к Б-гу, а затем обращаются к своим житейским делам.

«Играя в тевель» и «наслаждения мои — с сынами человеческими»

24 משחקת בתבל ארצו. תבל ב"פ [ב' פעמים] אריה¹²⁶ כי יש אריה בחיות הקודש ויש אריה באופנים חיות
בחי' יצירה שית ספירן מקננין ביצירה¹²⁷ והן הם בחי' שיתא סדרי משנה

«Играя в обитаемом мире (тевель) Его земли». Тевель — это дважды арье («лев»): ведь лев есть среди святых хайот и лев — среди офаним. Хайот относятся к уровню Йецира (формирования): «шесть Сфирот пребывают в Йецира», и это шесть разделов Мишны,

Слова «играя в обитаемом мире Его земли» объясняются посредством гематрии: тевель (432) равно двум арье, «лев» (216). В колеснице Йехезкеля лев есть среди святых хайот, и лев — среди офаним. Хайот относятся к Йецира, где, согласно словам «Тикуней Зоар», «шесть Сфирот пребывают», и соответствуют шести разделам Мишны.

שהם בבחי' טעם ודעת וכך החיות הקודש אהבתם היא בבחי' טעם ודעת ארי' [אריה] שואג כו' מחמת
השגתם כי קדוש קדוש קדוש¹²⁸ הוי' צבאות כו'

которые относятся к уровню разума и знания. Так и святые хайот: их любовь относится к уровню разума и знания; лев рычит и т. д. вследствие их постижения того, что «Свят, свят, свят Авая Цваот» и т. д.:

Подобно Мишне, хайот действуют посредством разума и понимания: их любовь проистекает из постижения, и они «рычат», словно лев, поскольку постигают смысл слов «Свят, свят, свят Авая Цваот».

איך שהוא קדוש ומובדל כו' ומבחי' זו שהיא בבחי' קדוש ומובדל שאינו בגדר עלמין נמשך לריבוי
צבאות והיכלות עד שגם למטה מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו]

того, что Он свят и отделён и т. д.; и от этого уровня, который свят и отделён и не ограничен рамками миров, нисходит множество воинств и чертогов, так что даже внизу «вся земля полна Его славы».

Они постигают, что Б-г свят и отделён, превыше всех миров, и что именно от этой трансцендентности Его жизненная сила достигает бесчисленных воинств и чертогов, пока «вся земля не наполнится Его славой».

ולכך הם מרעישים בקול רעש גדול על עוצם קדושה זו ממקום קדוש כזה שיהי' [שיהיה] נמשך ממקום כבודו מאור א"ס ב"ה שלמעלה מגדר עלמין להחיות העולמות

Поэтому они поднимают шум «великим шумным голосом» перед лицом величия этой святости: что из столь святого места должно нисходить — «от места Его славы», от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящегося выше пределов миров, — [свет], дающий жизнь мирам.

Вот почему они взывают «великим шумным голосом»: они потрясены тем, что жизнь мирам должна нисходить «от места Его славы» — от Бесконечного света, находящегося превыше всех миров.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא קדוש ומוכדל ולא כדמיון הנפש שמתלבשת בגוף כו' אבל האופנים הם בכח' עש' [עשיה] שאין להם בח' טעם ודעת והשגה גדולה באור א"ס ב"ה כחיות הקדש ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם מרעישים מחמת אהבה טבעית שלהם

И всё же Он свят и отделён, а не подобен душе, облечённой в тело и т. д. Но офаним относятся к уровню Асия (действия): у них нет разума и знания и нет такого великого постижения Бесконечного света, благословен Он, как у святых хайот; и тем не менее они поднимают шум из-за своей природной любви.

Даже давая жизнь мирам, Б-г остаётся отделённым от них, в отличие от души, облечённой в тело. Офаним, относящиеся к миру Асия, лишены такого постижения, однако и они взывают — из природной любви.

וזהו משחקת כתבל ב"פ [בי פעמים] אריה שבכ' בח' ארי' [אריה] הוא בכח' משחקת בין בכח' אריה שבחיות הקדש בין בכח' אריה שבאופנים.

И это означает: «играя в тевель» — дважды арье, ибо в обоих уровнях льва присутствует аспект «игры»: и во льве среди святых хайот, и во льве среди офаним.

Итак, «играя в тевель» означает, что Тора «играет» на обоих уровнях «льва»: в любви хайот, основанной на понимании, и в природной любви офаним.

25 והנה כמו שיש ב' בחי' במלאכים חיות ואופנים כך יש ב' בחי' בבני אדם שוכני מטה יש שמתבונן

בגדולת הוי' בקי"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל¹²⁹ שמע לשון הבנה באחד ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו

לעולם ועד]

Итак, подобно тому как среди ангелов есть два уровня — хаянот и офаним, — так и среди людей, обитателей нижнего мира, есть два уровня. Есть тот, кто размышляет о величии Авая во время чтения «Шма Исраэль»: «Слушай, Израиль»; слово «слушай» означает также «понимай» — «Единство» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»,

Как есть два вида ангелов, так есть и два вида людей. Первый размышляет о величии Б-га, произнося «Шма»: слово «шма» означает также «понимай», и он постигает единство, выраженное в словах «Единство» и «Благословенно имя славы царства Его».

ועי"ז יבא לקיום ואהבת ככל נפשך¹³⁰ ממש ודברת בם¹³¹ בם בדברי תורה¹³² בבחי' ביטול היש לאין

אני המשנה המדברת בפ"ך¹³³ ודברי אשר שמתני בפ"ך¹³⁴ והם הם הת"ח [התלמיד חכם / התלמידי חכמים]

העוסקים בד"ת [בדברי תורה] שיתא סדרי משנה שהם ביצירה.

и благодаря этому приходит к исполнению заповеди «И возлюби... всей душой твоей», в буквальном смысле, [и] «и говори о них» — о них, то есть о словах Торы, — на уровне самоустранения (битуль) сущего перед небытием: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах», и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Это и есть мудрецы Торы, изучающие слова Торы — шесть разделов Мишны, относящиеся к Йецире.

Это постижение приводит человека к любви к Б-гу «всей душой твоей», к полной самоотдаче, и к исполнению слов «и говори о них» — к изучению Торы с самоустранением, когда кажется, что Тора говорит его устами (изречение из «Маггид Мейшарим», небесного учения раби Йосефа Каро). Таковы мудрецы Торы, изучение которыми шести разделов Мишны соответствует Йецире — уровню хаянот.

26 ויש מי שאינו יכול ללמוד ודעתו קצרה וגם עוסק במו"מ [במשא ומתן] והוא מבחי' עשיי' [עשייה] ואעפ"כ

[ואף על פי כן] גם הוא יכול לשאוג

Есть и такой человек, который не может учиться, у которого ограничен ум и который занят делами; он принадлежит к уровню Асия. И все же он тоже может рычать

Человек второго типа не способен учиться углубленно: его ум ограничен, и он занят заработком, поэтому он относится к уровню Асия — действия. Однако и он может «рычать».

**כאריה שבאופנים ע"י פי הפשוט שבאחד שהוא ית' לבדו הוא ועי"ז נמשך בו ג"כ ואהבת ככל לכבד
כשני יצריך**

подобно льву среди офаним — благодаря простому смыслу слова «Один»: Он один, да будет благословен Он, — [Б-г]. И благодаря этому в нем тоже пробуждается: «И возлюби... всем сердцем твоим», обоими твоими побуждениями,

Он рычит, подобно льву среди офаним, благодаря простому смыслу слова «Один»: только Б-г есть Б-г. Это приводит его к любви к Б-гу «всем сердцем», обоими побуждениями.

**כי בכל¹³⁵ אי יש אהבה הטבעית עיין בסש"ב [בספר של בינונים] פיי"ח וזוכים לגילוי זה ע"י הצדקה שנקי
מעשה כמ"ש והי' [והיה] מעשה הצדקה שלום¹³⁶ כו',**

ибо в каждом есть природная любовь (см. «Сефер шель Бейнон'им», глава 18). Этого раскрытия удостаиваются благодаря благотворительности (цдаке), которая называется «делом» (маасе), как сказано: «И дело благотворительности будет миром» и так далее.

У каждого еврея есть природная любовь к Б-гу, как объясняется в «Тании», глава 18. Она раскрывается благодаря благотворительности, которая называется «делом» (маасе) — словом, связанным с Асия, — как сказано: «И дело благотворительности будет миром».

**ועי"ז גורמים וממשיכים בחי' משחקת בתבל ארצו הוא ענין המשכת עונג ושעשועים העליונים כנ"ל
וכמ"ש כמים הפנים לפנים¹³⁷ כן לב האדם פי'**

И благодаря этому они вызывают и ниспосылают уровень «играя в населенном мире Его земли», то есть ниспосылают высшее наслаждение и улады, как говорилось выше. И как сказано: «Как в воде лицо отражается лицом, так сердце человека». Иными словами:

Посредством этого служения ниспосылаются высшие улады — «играя в населенном мире Его земли». Стих «Как в воде лицо отражается лицом, так сердце человека» объясняет, как это происходит.

**כי יש ב' בחי' אדם¹³⁸ היינו כי במלאכים פני אריה כו' כתיב ודמות פניהם פני אדם¹³⁹ ויש בחי' אדם
למעלה ועל דמות הכסא¹⁴⁰ דמות כמראה אדם¹⁴¹**

есть два уровня «человека» (адам). О мал'ахим, у которых лицо льва и так далее, сказано: «И подобие лиц их было лицом человека»; и есть уровень «человека» наверху: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку»,

Есть два «человека»: в видении Йехезкеля у ангелов, у которых лица льва и другие лица, также было «лицо человека»; а выше них, над Престолом, находилось «подобие, видом подобное человеку».

דהיינו רמ"ח מצות עשה ושס"ה ל"ת [לא תעשה] וע"י כמים הפנים לפנים להיות בחי' פנימי' / פנימיות / מלמטה למעלה להמשכת בחי' פנימית עליון כן נמשך לב האדם העליון שעל הכסא הוא בחי' התורה רמ"ח מצות עשה כו'

то есть 248 повелительных мицвот и 365 запретов. И благодаря словам «как в воде лицо отражается лицом» — чтобы внутренняя сторона поднималась снизу вверх и этим ниспосылалась высшая внутренняя сторона, — ниспосылается и «сердце человека»: высшего Человека над Престолом, то есть Торы, 248 повелительных мицвот и так далее,

Высший «Человек» над Престолом — это Тора, 248 повелительных мицвот и 365 запретов которой подобны частям тела и жилам. Когда внутренняя сторона поднимается снизу, она ниспосылает высшую внутреннюю сторону — «сердце» высшего Человека.

לאדם התחתון שבמלאכים ודמות פניהם כו' וז"ש [זוהו שכתוב] ושעשועי את בני אדם הם הן ב' בחי' אדם הנ"ל להיות ההמשכה כמים הפנים כו'.

к нижнему человеку, который находится среди ангелов: «и подобие лиц их» и так далее. И это смысл сказанного: «и улады Мои — с сынами человеческими» (бней адам): это и есть два упомянутых выше уровня «человека», чтобы ниспослание происходило «как в воде лицо отражается лицом» и так далее.

Это «сердце» ниспосылается нижнему «человеку» среди ангелов. Таков смысл слов «и улады Мои — с сынами человеческими» (бней адам): речь идет об обоих уровнях «человека», и улада переходит между ними, как лицо отражается в воде.

לכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו¹⁴² זו מתן תורה בחי' חתונה וזיווג משפיע ומקבל כו' שאין לך טפה יורדת¹⁴³ מלמעלה עד שאין עולים כו':¹⁴⁴

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «В день его свадьбы» — это дарование Торы, то есть уровень свадьбы и союза дающего и принимающего и так далее; ведь ни одна капля не нисходит сверху, пока [капли] не поднимаются снизу, и так далее.

Поэтому мудрецы называют дарование Торы «днем свадьбы» Б-га — союзом дающего и принимающего. Как сказано в Зоаре, ни одна капля не нисходит сверху, пока капли не поднимаются снизу: высшее наслаждение ниспосылается в ответ на любовь, возносящуюся снизу.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день человек ниспосылает высшее наслаждение в Тору посредством Шма, произносимой с готовностью отдать жизнь при слове «Эхад», и изучения Торы с самоустранением; он должен радоваться каждой мицве как наслаждению Б-га, а не только Его воле. Даже тот, кто не может изучать Тору и занят заработком, способен «рыкнуть» своей естественной любовью, размышляя о простом смысле слова «Эхад» и занимаясь благотворительностью.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Моше не мог быть «воспитателем» Израиля, тогда как Тора может, и что это говорит о величии Торы?
2. Как сорок четыре дня отсчета Омера подготавливают к Шавуоту в соответствии с образом вскармливания и хлеба?
3. Давид восхвалял Тору за то, что она исходит из высшей воли, превосходящей Хохму. Почему это восхваление было неполным и почему его наказание соответствовало его поступку?
4. В чем различие между волей и наслаждением, «изнанкой» и «лицом», и как это объясняет, почему при каждом изречении у Синая души вылетали из тел?
5. Как человек с ограниченным разумом, занятый делами, все же может ниспосылать высшие «наслаждения»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 דרוש לשבועות

В примечании приводится заголовок «דש' תקצ"ה» и указано, что именно так он записан в рукописной книге самого составителя примечаний («buch pertil»), лист 61a. Там же дается ссылка на перечень рукописей, приведенный далее в этом издании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דש' תקצ"ה — כ"כ בבוך פערטיל שלי (סא, א). [כ]. [וראה להלן ברשימת הכתיב-יד].

АБЗАЦ 2

2 ואהי אצלו אמן

Примечание Кегот отсылает читателя к примечанию Ребе к этому маамару, напечатанному в дополнениях к изданию (госхафот), 19a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהוספות יט, א הערת כ"ק אדמו"ר (ונוכר עוד על מאמר זה: תקצ"א — באוה"ת במדבר הוספות ע' א'צט. עקב ע' תקלו. וראה להלן ברשימת הכתיב-יד). והנחה אחרת במאמרי אדה"צ כתובים-א ע' ר. עוד הנחה בדרך מצותיך משא הארון בכתף מ, ב. מאמרי אדה"א במדבר כרך-ב ע' תנד מיוסד על מאמר זה. הגהות — באוה"ת במדבר ע' רכא.

3 Мудрость, которую мудрецы отождествляют с Торой, говорит, что до сотворения мира она была у Б-га как Его «амон» и Его наслаждение. Весь маамар представляет собой объяснение этих слов.

משלי ח:ל"ו Proverbs 8:30

וְאֶהְיֶה אֲצִלּוֹ אֱמֻן וְאֶהְיֶה שְׁשׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָה לִפְנֵי כָּל־עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 משחקת בתבל ארצו ושעשועי את בני אדם

Стих продолжается: мудрость играет в обитаемом мире и наслаждается людьми. Позднее маамар истолковывает эти слова как нисхождение Торы в этот мир и в души Израиля.

משלי ח:ל"א Proverbs 8:31

מִשְׁחָקָהּ בְּתַבֵּל אֶרְצוֹ וְשַׁעֲשׁוּעֵי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Играя на обитаемой земле Его, и радость моя — с сынами человеческими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 ופי' במדרש רבה

Примечание отсылает туда за разбором этого Мидраша о слове амон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך-א ע' תקפט.

6 Слова Моше, обращённые к Б-гу, когда народ роптал в пустыне: «чтобы Ты сказал мне: носи их у себя на груди, как воспитатель носит на руках дитя, питающееся грудью». Мидраш использует их, чтобы определить значение слова «амон».

במדבר י"א:כ"ב Numbers 11:12

הֲאֵנֹכִי הֲרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אֵנֹכִי יִלְדֵתִיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלֵי שְׂאֵהוּ בְּחִיקָה כְּאִשֶּׁר יִשָּׂא הָאֵמֶן אֶת־הַיֶּלֶק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיו:

Have I conceived all this people? have I brought them forth, that Thou shouldest say unto me: Carry them in thy bosom, as a nursing-father carrieth the sucking child, unto the land which Thou didst swear unto their fathers?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 אמן פדגוג הא"ק מה דאת אמר כאשר ישא האומן את היונק

Мидраш начинается «Берешит» с этого стиха и приводит несколько значений слова «амон»; первое — «воспитатель» (педагог), что доказывается словами Моше о том, кто носит на руках и кормит грудью. Альтер Ребе принимает это значение.

בראשית רבה א:א' Bereshit Rabbah 1:1

... וְאֵית דְּאָמַר: "אָמֻן", רַבָּתָא. "אָמֻן", פִּדְגוּג - הִיךְ מַה דְּאֵת אָמַר (במדבר יא, יב): "כְּאִשֶּׁר יִשָּׂא הָאֵמֶן אֶת הַיֶּלֶק". "אָמֻן" מְכֻסָּה - הִיךְ מַה דְּאֵת אָמַר (איכה ד, ה): "הָאֱמָנִים עָלַי תּוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוּת". "אָמֻן", מוֹצֵנֶע - הִיךְ מַה דְּאֵת אָמַר (אסתר ב, ז): "וַיְהִי אִמֶּן אֶת הַדָּסָה". אִמֻן, רַבָּתָא - כַּמָּה דְּתִימָא: (נחום ג, ח): "הַתִּיטֵבִי מִנָּא אֱמֻן", וּמִתְרַגְמִינִן: "הָאֵת טַבָּא מֵאַלְכַסְנִדְרִיא רַבָּתָא דִּיתַבָּא בִין נַהֲרוֹתָא?" "דְּבַר אַחֵר: אִמֻן - אִמֻן. הַתּוֹרָה אוֹמֶרֶת: אֲנִי הֵייתִי כָּלִי אוֹמְנוֹתוֹ שֶׁל הַקִּבְיָה. בְּנוֹהַג שֶׁבְּעוֹלָם, מֶלֶךְ בָּשָׂר וְדָם בּוֹנֵה פִלְטִין, אֵינּוּ בּוֹנֵה אוֹתָהּ ...

Рабби Ошая Великий начал: «Я был при Нем амон, отрада день за днем...» (Притчи 8:30) — амон означает воспитателя ребенка, амон означает покрытый, амон означает сокрытый, а некоторые говорят, что амон означает великий. Амон означает воспитателя ребенка, как сказано: «Как воспитатель носит грудного младенца» (Числа 11:12). Амон означает покрытый, как сказано: «Те, кто были покрыты багрянницей...» (Плач 4:5). Амон означает сокрытый, как сказано: «Он был опекуном Гадассы» (Эстер 2:7). Амон означает великий, как сказано: «Разве ты лучше Но-Амона, стоящего среди рек?» (Наум 3:8), что мы переводим в Таргуме так: «Разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

8 וכן הוא עוד ברבות משפטים פ"ל

В разделе «Мишпатим» Мидраш также приводит слова «И я был у Него амоном» и объясняет, что «амон» — это омэн, тот, кто растит ребёнка, исходя из слов «как воспитатель носит на руках дитя, питающееся

грудью». Альтер Ребе приводит это как второй источник такого прочтения.

שמות רבה ל:ט"ז: Shemot Rabbah 30:9

דבר אחר: ואלה המשפטים - הה"ד (שם קמז) מגיד דבריו ליעקב, אלו הדברות. חוקיו ומשפטיו לישראל, אלו המשפטים. לפי שאין מדותיו של הקב"ה כמדת ב"ו, מדת ב"ו מורה לאחרים לעשות והוא אינו עושה כלום, הקב"ה אינו כן, אלא מה שהוא עושה, הוא אומר לישראל לעשות ולשמור. מעשה ברכן גמליאל ור' יהושע ור"א בן עזריה ור' עקיבא שהלכו לרומי ודרשו שם, אין דרכיו של הקב"ה כבשר ודם, שהוא גוזר גזירה והוא אומר לאחרים לעשות, והוא אינו עושה כלום, והקב"ה אינו כן. היה שם מין אחד, אחר שיצאו אמר להם: אין דבריים

...

Другое толкование: «Вот постановления» (Исход 21:1) — это то, о чём написано: «Он возвещает слово Своё Яакову» (Псалмы 147:19) — это заповеди; «уставы Свои и постановления Свои Израилу» (Псалмы 147:19) — это постановления. Ибо качества Святого, благословен Он, не подобны качествам плоти и крови. Человек из плоти и крови велит другим исполнить, но сам ничего не исполняет. Святой, благословен Он, не таков. То, что Он исполняет Сам, Он велит Израилу исполнять и соблюдать. Случилось однажды, что раббан Гамлиэль, рабби Йеошуа, рабби Элазар бен Азарья и рабби Акива отправились в Рим ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 3

9

כי תאמר אלי שאהו . . מאין לי בשר

Моше жалуется Б-гу: «Разве я зачал весь этот народ... чтобы Ты сказал мне: носи его на руках, как кормилица носит грудного младенца?» В маамаре кормилица понимается как та, кто кормит ребёнка хлебом.

במדבר י"א:כ"ב Numbers 11:22

הָאֲנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אֲנֹכִי יִלְדֵתִיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי שְׂאָהוּ כִּחְקֹה כְּאִשֶּׁר יִשָּׂא הָאִמּוֹן אֶת־הַיֶּלֶד עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיו:

Have I conceived all this people? have I brought them forth, that Thou shouldst say unto me: Carry them in thy bosom, as a nursing-father carrieth the sucking child, unto the land which Thou didst swear unto their fathers?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יא, יב-יג.

10

מאין לי בשר

Моше продолжает: «Откуда мне взять мясо, чтобы дать всему этому народу?» Альтер Ребе понимает эти слова так: Моше говорит, что кормить их мясом было ниже его уровня.

במדבר י"ג:כ"ג Numbers 11:23

מֵאֵין לִי בֶּשֶׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בָּשָׂר וְנִאֲכָלָהּ:

Откуда мне взять мясо, чтобы дать всему этому народу? Ведь они докучают мне своим плачем, говоря: «Дай нам мяса, чтобы мы ели».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала его Моше, «ибо я извлекла его из воды». В маамаре это имя служит указанием на высокий, сокрытый корень Моше.

שמות כ':י"ז Exodus 2:10

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְרָאָהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, י.

12

כבד פה

Моше говорит: «Я косноязычен и тяжёл на язык». Следуя Зоару, маамар понимает под устами Устную Тору, а под языком — Письменную Тору.

שמות ד':י"ז Exodus 4:10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנֹכִי גַם מְתַמּוּל גַּם מְשַׁלְשֵׁם גַּם מֵאֵן דְּבָרָה אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פָּה וְכַבֵּד לְשׁוֹן אֲנֹכִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

כבד פה . . וכבד לשון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ד, י.

14

כבד פה . . לשון

Там Альтер Ребе приводит толкование Зоара: «тяжел устами» — по отношению к Устной Торе, а «тяжел языком» — по отношению к Письменной Торе. Он объясняет, что Моше, корень которого — в сущности высшей Хохмы, не мог спуститься к нижнему раскрытию, а Тора служит посредником, низводящим эту мудрость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לי הרע"מ. ע"י עקב (יד, ד). [כ].

15

וכמ"ש מזה בפי בהעלותך

В маамаре «Если бы все рыбы моря» Альтер Ребе объясняет, что Моше сказал: «Откуда мне взять мясо?», — потому что его уровень был столь высок, что он не мог спуститься и черпать жизненную силу из мяса. Там же он добавляет, что ман спускался благодаря заслуге

Моше как «пища мудрости», и отсылает к этому маамару: «И я была при Нем воспитателем».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לג, ב.

16 המן ירד בזכותו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Taanit 9b.

תענית ט' ב Taanit 9b

Zohar III, 102אכ, זח"ג קב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ט, ב. זח"ג קב, א. רפג, ב.

17 מזונא דחכמתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (כב, א). [כ].

18 מזונא דחכמתא

Зоар называет ман «пищей мудрости». Маамар использует это выражение, чтобы показать: пищей на уровне Моше была пища мудрости, а не физическое мясо.

ספר זוהר, בשלח כ"ח:שע"ז-שפ"ח Zohar, Beshalach 28:377-388

но пища тех, кто погружён в Тору, питает лишь душу и дух, но не тело, ибо она исходит из сферы «Мудрости», из высочайшего и славнейшего горного мира. Поэтому едва ли стоит удивляться, что дети Мудрости слабее других людей, ибо они вовсе не вкушают пищи для тела. Воистину, «Мудрость сохраняет жизнь владеющим ею!» Благословенно тело, способное извлечь пользу из пищи души! Тогда рабби Элазар заметил: «Это действительно так, но где найти такую пищу в наши дни?» Рабби Шимон ответил: «Это также ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19 שהתני נקי מזון לנפש

Талмуд понимает слова «всякая опора хлеба» как указание на знатоков Талмуда, приводя стих «Придите, ешьте мой хлеб». Это один из источников, позволяющих называть Тору пищей и хлебом.

חגיגה י"ד א:10 Chagigah 14a:10

«כל משען לחם» — אלו בעלי תלמוד, שנאמר: «לכו לחמו בלחמי ושתו ביינן מסכתא». «וכל משען מים» — אלו בעלי אגדה, שמשכין לבו של אדם כמים באגדה. «גבור» — זה בעל שמועות. «ואיש מלחמה» — זה שיודע לישא וליתן במלחמתה של תורה. «שופט» — זה דיין שדן דין אמת לאמתו. «נביא» — כמשמעו. «קוסם» — זה מלך, שנאמר: «קסם על שפתי מלך». «זקן» — זה שראוי לישכח.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בראשית רבה מ"ג:7 Bereshit Rabbah 43:7

ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קונה שמים וארץ ממי קנא? רבי אבא בשם רב כהנא ורי יצחק רבי אבא אמר: כאינש דאמר: פלו, עינוהי יאי, שעריה יאי. אמר רבי יצחק: היה מקבל את העוברים ואת השבים, ומשהיו אוכלים ושותין היה אומר להן: ברכו! והן אומרים לו:

מה נאמר? והוא אומר להם: אמרו, ברוך אל עולם שאכלנו משלו! אמר לו הקב"ה: אני, לא היה שמי ניכר לבריותי, והכרת אותי בבריותי, מעלה אני עליך כאילו אתה שותף עמי בבריותי של עולם, הה"ד (בראשית יד): קונה שמים וארץ:

«И благословил его, и сказал: благословен Аврам у Б-га Всевышнего, Создателя небес и земли» (Берешит, 14:19). «И благословил его, и сказал: благословен Аврам у Б-га Всевышнего, Владыки небес и земли» — у кого Он приобрёл их? Рабби Абба от имени Рава Каханы и рабби Ицхака; рабби Абба сказал: это подобно человеку, который говорит: «Глаза такого-то прекрасны, волосы его прекрасны». Это не означает приобретения, но исправления и совершенствования того, что уже принадлежит ему. Рабби Ицхак сказал: он [Авраам] принимал прохожих в своём доме. После того как они ели и пили, он ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יד, א. ב"ר מג, ז.

20 לכו לחמו בלחמי

Мудрость приглашает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Маамар приводит эти слова, чтобы показать, что Тора называется хлебом.

משלי ט':5 Proverbs 9:5

לכו לחמו בלחמי ושתו ביינן מסכתא:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

אבזא 4

21 שהקריבו שתי הלחם

Через пятьдесят дней после Омера: «принесите новое хлебное приношение Авае» — два хлеба Шавуота. Маамар видит в них Тору, дарованную в этот день, как хлеб.

ויקרא כ"ג:16 Leviticus 23:16

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, טז.

22 לידת נש"י הי בשביעי של פסח

В «Игерет а-Кодеш» объясняется, что создание душ как отдельных сущностей в мире Брия называется «рождением», подобным рассечению моря, а их рост от Шмини Ацерет до седьмого дня Песаха подобен беременности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ (קל, ב). וראה לעיל פ' צו טז, ב בשם הפע"ח.

23 ובניי הלכו ביבשה בתוך הים

При рассечении моря «сыны Израиля шли по суше посреди моря». Маамар видит в этом выход душ Израиля

к раскрытию, их рождение.

Exodus 15:19 שִׁמּוֹת ט"ו:י"ט

כִּי בָא סוֹס פָּרְעָה בָּרָכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיִּשָּׁב Havayah עָלֵהֶם אֶת־מִי הֵימָּה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּכְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the L-RD brought back the waters of the sea upon them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שִׁמּוֹת טו, יט.

24 כי הנשמה ונפש אלקית א"צ תיקון לעצמה

В Тании приводятся слова «Эц Хаим», Шаар 26: душа сама по себе вовсе не нуждается в исправлении и спустилась в этот мир лишь для того, чтобы ниспослать свет, исправляющий тело и животную душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שכ"ו, פ"א. תניא פרק לו (מב, ב).

25 כי הנשמה ונפש אלקית א"צ תיקון לעצמה

В книге «Эц Хаим» сказано, что мицвот были даны лишь для того, чтобы очистить и возвысить одеяния души (цлаим) и ее сосуды; из этого следует, что внутренние формы — сама душа — не нуждаются в исправлении. Маамар применяет это положение к данному случаю: подсчет очищает животную душу.

Sefer Etz Chaim 26:2 כ"ו:ב: עץ חיים

... והנה נר"ן כ"א יש לו צלם א' אשר מתלבש בתוכו וזה הצלם הוא המפסיק בין הכלים לבין העצמות האור וא"א שיתלבש הנפש או הרוח או הנשמה תוך הגוף אם לא ע"י צלם זה. ואמנם חלק הצלם הנשאר בסוד המקיף מבחוץ הוא הנקרא חשמ"ל שהוא גימטריא מלבוש"ש והבן זה. וז"ס שאמרנו בוהר חדש ש"ה דנ"ח רוא הכא ליודעי מדין תנועי דאיהו שלימא דכלא אן אינון בב"נ אלא רוא דא בצלמינו דא איהו צולמא דב"נ מלגאו ומלבר לגאו סוכלתנו ומנדע וחכמה לבר ההוא צולמא דאזיל עלוי ומדברא ליה לב"נ בנשירה למהוי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

26 לה' לבדו

«Приносящий жертву богам будет уничтожен, кроме как одному Авае». Маамар использует слова этого стиха, говоря о цели счёта Омера: чтобы каждое эмоциональное качество было посвящено одному лишь Б-гу.

Exodus 22:19 שִׁמּוֹת כ"ב:י"ט

וְכִחַ לְאַלְהִים יִתְּרֵם בְּלִמְיָהּ לַה' לְבָדוֹ:

Приносящий жертву богам, кроме одного лишь Вс-вышнего, да будет полностью истреблён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 ולא תחללו

«И не оскверняйте Моё святое имя». Очищать эмоциональные качества — значит не использовать их так,

чтобы осквернить имя Б-га.

Leviticus 22:32 כ"ב:ל"ב ויקרא

וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קְדֹשִׁי וְנִקְדָּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב.

28 ולבן שינים מחלב

Яков благословляет Йеуду словами: «зубы белы от молока». Альтер Ребе объяснял этот стих в другом месте в связи с мохин периода вскармливания.

Genesis 49:12 כ"ט:י"ב בראשית

חֲכָלֵי עֵינַיִם מִיָּו וְלִבְנֵי־שִׁנַּיִם מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 דם נעכר ונעשה חלב

В Талмуде сказано, что кровь разлагается и становится молоком. Маамар использует это как образ более высокого света, который преобразуется в форму, доступную душе для усвоения.

Bekhorot 6b:8-9 ט"ח:ח-ט"ז בכורות

איצטריה, סלקא דעתה אמינא: הואיל דבהמה טהורה נמי חידוש הוא, דאמר מר: דם נעכר ונעשה חלב, וכיון דחידוש הוא — בבהמה טמאה נמי לישתרי, קא משמע לן. הניחא למאן דאמר דם נעכר ונעשה חלב, אלא למאן דאמר איכריה מתפרקין הימנה ואין נפשה חוזרת עליה עד עשרים וארבעה חדש, מאי איכא למימר?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכורות ו, ב. וש"נ.

30 כך ע"י אתכפיא שהאדם מוכך מדותיו

В этой записи предложение звучит так: «Таковы дни Счета: каждый день считают одно качество — Хесед в Хеседе, Гвура в Хеседе и так далее, — чтобы качества росли и пребывали в состоянии иткафьи и ит'апхи (преобразования)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"צ כתובים א ע' רא הנוסחא "כך הם ימי הספירה שבכל יום מונים מדה א' חסד שבחסד חסד שבגבורה כו' להגדיל המדות להיות בבחי' אתכפי' ואתהפכא".

31 אין התינוק יודע לקרות

Рабби Йеуда говорит, что деревом познания была пшеница: «ибо младенец не умеет произносить „отец“ и „мать“, пока не вкусит вкус зерна». Маамар использует это, чтобы показать, что понимание приходит вместе с хлебом — Торой.

Berachot 40a:14 ד"ד:א ברכות

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנאי: אילן שאכל ממנו אדם

הראשון, רבי מאיר אומר: גפן הנה, שאין לה דבר שמביא קללה על האדם אלא יין, שנאמר: "ויששת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א.

- 32** «Придите, ешьте мой хлеб». Удвоенное слово «хлеб» толкуется как указание на два хлеба — Письменную Тору и Устную Тору.

Proverbs 9:5: משלי ט"ה

לכו לחמו בלחמי ושתו בייין מסכתי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 33** ממושבותיכם

«Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения». В маамаре слово «жилища» связывается с корнем «сидеть» и понимается как Шма, которое произносятся сидя.

Leviticus 23:17: ויקרא כ"ג:יז

ממושבותיכם תביאו לחם תנופה שתי שני עשרונים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים לה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יז.

- 34** Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 8:30.

Proverbs 8:30: משלי ח:ל

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

35

זמירות היו לי חקיר

«Твои установления были для меня песнями в доме моего странствования». То, что Давид назвал Тору «песнями», служит отправной точкой последующего рассуждения.

Psalms 119:54: תהילים קי"ט:נ"ד

זמרות היו לי חקיר בבית מגורי:

Твои уставы были моими песнями в доме моего странствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, נד. ובהבא להלן — ראה ג"כ קרא ד"ה דוד זמירות. דרמ"צ מצות משא הארון בכתף. סה"מ תרל"ג-ב ע' תקנ"ד. סה"מ תרנ"ד ע' כח. ועוד.

36

ואמרו"ל במדרש רבה

В Мидраше сказано, что Давид забыл, что Ковчег следует нести на плече, потому что назвал слова Торы «песнями», и Б-г сказал, что заставит его ошибиться в законе, известном даже школьникам.

Bamidbar Rabbah 4:20: במדבר רבה ד' כ"י

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר ד, כ.

АБЗАЦ 6

37

ובגמרא פ"ו דסוטה דל"ה ע"א

Труд Цемах-Цедека о Теилим; в примечании сказано, что там приводится формулировка Гемары вместе с комментариями Раши и Маарши.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תסב שם נעתק לשון הגמרא ורש"י ומהרש"א.

38

Рава учил, что Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями», и Б-г сказал, что заставит его споткнуться в вопросе, который известен даже школьникам; Давид же повёз Ковчег на повозке.

Sotah 35a:22: סוטה ל"ה א' כ"ב

אמר לו הקדוש ברוך הוא: דברי תורה שכתוב בהן "התעייף עיניך בו ואיננו", אתה קורא אותן זמירות! הריני מכשילה בדבר שאפילו תינוקות של בית רבן יודעין אותו, דכתיב: "ולבני קהת לא נתן כי עבדת הקדש וגו'", ואיהו אתייה בעגלתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

39

ולבני קהת לא נתן

«Но сынам Кеата он не дал, потому что на них лежала служба при святынях: они несли их на плечах». Этот закон Давид забыл.

Numbers 7:9: במדבר ז' ט'

ולבני קהת לא נתן כי עבדת הקדש עליהם בכתף ישאו:

But unto the sons of Kohath he gave none, because the service of the holy things belonged unto them: they bore them

реходят от силы к силе». Маамар видит в этих словах намеки на бесконечные уровни Ган Эдена.

Berakhot 64a:12-13 א"ב-י"ג-י"ד ס"ד ברכות

אמר רבי חייא בר אשי אמר רב: תלמידי חכמים אינו להם מנוחה לא בעולם הזה ולא בעולם הבא, שנאמר: "ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלקים בציון". אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם, שנאמר: "וכל בניה למודי ה' ורב שלום בניהם".

Рабби Хийя бар Аше сказал от имени Рава[3]: Ученики мудрецов не знают покоя ни в этом мире, ни в грядущем мире, как сказано: «Они идут от силы к силе; каждый из них предстает пред Б-гом в Сионе». Рабби Элазар сказал от имени рабби Ханины: Ученики мудрецов умножают мир в мире, как сказано: «И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих» (Ис. liv. 13). Читай не **banayik** — «сыновья твои», а **bonayik** — «строители твои[1]».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סד, א.

48 ילכו מחיל אל חיל

«Они переходят от силы к силе; [каждый] является пред Б-гом в Ционе». Талмуд приводит этот стих, говоря о непрестанном восхождении мудрецов.

Psalms 84:8 ח"ח-פ"ד תהילים

ילכו מחיל אל-חיל יראה אל-אלקים בציון:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ח.

АБЗАЦ 10

49 ונהנין מזיו

Рав обычно говорил, что в Будущем мире нет ни еды, ни питья: «Праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Маамар приводит это, чтобы показать, что наслаждение душ — в сиянии, в зиве.

Berakhot 17a י"ז ברכות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

50 בורא קדושים ישתבח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

51 וקדושים בכל יום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת שמו"ע.

52

סלה בלי הפסק

Школа рабби Элиэзера бен Яакова учила, что всякий раз, когда говорится «нецах», «села» или «ваэд», это означает непрерывность навеки. Поэтому слова «каждый день восхваляют Тебя, села» означают непрестанное восхваление.

Eruvin 54a:12-13 א"ב-י"ג-י"ד עירובין

רבא אמר מהכא: "תאות לבו נתתה לו וארשת שפתיו כל מנעת סלה", אימתי תאות לבו נתתה לו — בזמן שארשת שפתיו כל מנעת סלה. רבא רמי: קתיב "תאות לבו נתתה לו". וקתיב "וארשת שפתיו כל מנעת סלה". זכה — תאות לבו נתתה לו. לא זכה — וארשת שפתיו כל מנעת סלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין נד, א.

53

בד"ה את שבתותי תשמרו

Это маамар, на который ссылается сам текст, — «Соблюдайте Мои субботы». Он начинается с рассуждения о двух субботах — нижней и высшей, заключенных в каждой субботе, — и далее говорит о бесконечном восхождении душ в Ган Эден, которое достигает лишь «имени» Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהר מא, ב.

54

ושמו בגימ' רצון

Там Альтер Ребе отмечает, что Аризаль называет «Его имя» Малхут, тогда как ранние книги Каббалы говорят, что числовое значение слова шмо равно числовому значению слова рацон; верны оба утверждения: Малхут Бесконечного называется «Его именем», и из нее исходит воля — Кетер мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש' הק"ש ספכ"ח. [כ]. ובלקו"ת פקודי ז, ד בשם ספרי הקבלה הראשונים.

55

ושמו בגימ' רצון

В «При Эц Хаим» отмечается, что числовое значение слова «рацон» равно числовому значению слова «шмо» (346), и объясняется, что имя воли служит облачением, в которое облачается Тиферет.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 28:16 פרי

עץ חיים, שער הקריאת שמע כ"ח:ט"ז

ודע, כי רצון עולה שמו", להורות כי זה השם של רצון הוא לבוש שנתלבש בו ת"ת, לזה אמרו שהוא היכל רצון, שהוא היכל של ת"ת:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 11

56 אורייתא מחכמה נפקת

Еще одно место, где в Зоаре говорится, что Тора исходит из Хохмы.

ספר הזהר, משפטים כ':ת"ק-תק"ב Zohar, Mishpatim 20:500-502

Ибо сама Тора исходит от Мудрости, из области, называемой «святостью», а сама Мудрость исходит из области, называемой «святая святых» (букв. святость святых). Сказал рабби Ицхак: «Юбилей также именуется «святостью», как написано: «Ибо это юбилей; святыней (кодеши) он будет для вас» (Лев. 14, 12). Израильтяне, которым предназначено стать «людьми святости», имеют долю в обоих (Торе и Юбилее).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

57 תרי"ך עמודי אור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג.

58 תרי"ך עמודי אור

В книге «Пардес» объясняется, что Кетер, хотя и совершенно сокрыт, содержит 620 столпов света — числовое значение слова «Кетер», — и что от них жизненная сила привлекается ко всем Сфирот. В маамаре корень мицвот помещается там.

פרדס רמונים ח':ה'-ו' Pardes Rimmonim 8:5-6

... וני"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואודם וכך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין ג' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי ג' הראשונות הם שרשים וגי אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

59 עד"מ העמוד שמחבר הגג

В «Игерет а-Кодеш» 620 столпов света в Кетер объясняются посредством сравнения со столпами большого дома: они стоят на земле, а их верхушки соединены с потолком. Мицвот простираются от высшей воли до этого физического мира, и благодаря им душа поднимается к свету Кетер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כט.

60 אורייתא מחכ' נפקת

В Зоаре сказано, что Тора исходит из высшей Хохмы. Алтер Ребе подчеркивает слова «исходит»: ее источ-

ник находится выше Хохмы.

זח"ב פה, א"א 85a Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א. קכא, א.

АБЗАЦ 12

61 וראית את אחורי

Б-г говорит Моше: «Ты увидишь Мою спину, но Моего лица не увидишь». В маамаре «спина» соотносится с волей, а «лицо» — с заключённым в ней наслаждением.

שמות ל"ג:כ"ג Exodus 33:23

וְהִסְרֹתִי אֶת־כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרַי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

62 אחור וקדם צרתני

«Спереди и сзади Ты образовал меня». Маамар истолковывает эти слова как два уровня: волю — как спину, а наслаждение — как лицо.

תהילים קל"ט:ה' Psalms 139:5

אֲחֹר וקָדָם צִרְתָּנִי וּתְשֵׁת עָלַי כְּפָכָה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

63 מבשרי אחזה

«Из плоти моей узрю Б-га». Хасидут использует этот стих, чтобы постичь Б-жественное через устройство человеческой души; здесь — связь воли с наслаждением.

איוב כ"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחַר עוֹרִי נִקְפְּרוּזָאֵת וּמִבְשָׂרִי אֶחְזָה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

АБЗАЦ 13

64 ולכן נקי הרצון בחיי אחוריים

В «Игерет а-Кодеш» объясняется, что в человеческой душе способность воли является внешней стороной и «обратной стороной» способности наслаждения; так же, если можно так выразиться, высшая воля является внешним аспектом и «обратной стороной» высшего наслаждения — «улады Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כט.

65

וראית את אחורי ופני לא יראו

«Ты увидишь Мою спину, но Моего лица не увидишь». Открывается только воля — «спина», но не наслаждение — «лицо».

שמות ל"ג:כ"ג Exodus 33:23

וְהִסְרֵיתִי אֶת־כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרַי וּפְנֵי לֹא יֵרָאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

66

אשר מלשון באשרי כי אשוני

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 33:13.

בראשית ל"ג:י"ג Genesis 33:13

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לג, יג. ובתינו (ת"ל עד, ב). ושם (רתמ"ל).

67

באשרי כי אשוני

Лейа нарекает сына Ашером: «В счастье моём, ибо дочери назовут меня счастливой». В маамаре слово «Ашер» понимается как похвала чему-либо достойному похвалы.

בראשית ל"ג:י"ג Genesis 30:13

וְתֹאמַר לֵאָה בְּאֲשֵׁרִי כִי אֲשֶׁרוֹנִי בְּנוֹת וְתִקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֲשֶׁר:

И сказала Лейа: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

אשר מלשון באשרי כי אשוני

В «Тикуней Зоар» слово «Ашер» также объясняется словами «В счастье моём, ибо дочери назовут меня счастливой» — как выражение похвалы.

תקוני זוהר ע"ד ב:ב' Tikkunei Zohar 74b:2

ועוד אשר על שם באשרי כי אשוני בנות (בראשית ל יג), אשר הוצאתיה מארץ מצרים (שמות כ ב), וכי עבד דאיהו כבי אסירי דמלכא, ואבטח לקה מלכא לאפקא לקה מבי אסירי, אית לקה למלכא לשבא גרמיה, אשר הוצאתיה מארץ מצרים כמה זמני, אלא חמשין זמני אדכיר באורייתא יציאת מצרים, לקבל חמשין תרעין דבינה, לאשתמודעא לון מאן אתר אפיק לון מן גלותא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

69

וטובל בשמן

Благословение Моше Ашеру: «Благословен среди сынов Ашер... и он окунает ногу свою в масло». В маамаре масло понимается как Хохма, куда нисходит лишь «нога» высшего наслаждения.

דברים ל"ג:כ"ד Deuteronomy 33:24

וְלֹאֲשֶׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנֵי אֲשֶׁר יְהִי רַצְוִי אֲחִי וְטָבֵל בְּשֶׁמֶן רַגְלוֹ:

И об Асире сказал: благословен Асир более сынов; да будет он обласкан братьями своими и да окунает ногу

свою в масло.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כד.

70

שמן היא בחי ח"ע

Лексикон каббалистических терминов, расположенных по буквам; в примечании приводится статья под буквой шин о масле (шемен) как высшей Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ש' סמ"ח.

АБЗАЦ 15

71

מבשרי אחזה

«Из плоти моей узрю Б-га». Различие между затылком и лицом познаётся на примере человеческого тела и применяется к высшим мирам.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֶר עוֹרִי נִקְפְּרוּזָת וּמִבְשָׁרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

72

חך אוכל יטעם

«Разве ухо не испытывает слова, как нёбо пробует пищу?» Образ Job, описывающий чувства, каждое из которых воспринимает свой предмет, показывает, что каждый вид наслаждения отличен от другого.

איוב י"ב:י"א Job 12:11

הֲלֹא־אֶזֶן מִלִּין תִּבְחֶן וְחָךְ אֵכֵל יִטְעֵם־לוֹ:

Не испытывает ли ухо слова, как нёбо вкушает пищу?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, יא.

73

בד"ה ראו כי

Это маамар, на который ссылается текст. В нём задаётся вопрос, почему в Шабат мы просим: «освяти нас Своими мицвот», тогда как во всех прочих благословениях говорим: «Который освятил нас». Далее подготавливается ответ: объясняется, почему Тора и мицвот называются «путём Б-га», как сказано: «Её пути — пути приятности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בשלח א, ב.

74

ראו כי ה' נתן לכם השבת

«Смотрите, Авая дал вам Шабат». Это начальные слова маамара, на который ссылается пояснение в скобках.

שמות ט"ז:כ"ט Exodus 16:29

רְאוּ כִּי־יְהִי נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בְּיוֹם הַשְּׁשִׁי לָחֶם יּוֹמִים שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ אֶל־יָצָא אִישׁ מִמֶּקְמוֹ בְּיוֹם הַשַּׁבָּעִי:

Смотрите, Вс-вышний дал вам Шаббат; поэтому Он дает вам в шестой день хлеба на два дня; пусть каждый остается на своем месте, пусть никто не выходит со своего места в седьмой день».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

דרכיה דרכי נועם

«Её пути — пути приятные, и все её стези — мир». В цитируемом маамаре на основании этих слов объясняется, почему Тора и мицвот называются «путями».

Proverbs 3:17: משלי ג' י"ז

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נוֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:

Пути её — пути приятные, и все стези её — мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

פנים בפנים דיבר ה'

«Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе, из среды огня». Маамар понимает слова «лицом к лицу» как встречу высшего лика — наслаждения Б-га — с внутренним ликом Израйля.

Deuteronomy 5:4: דברים ה' ד' י"ד

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

77

על כל דיבור פרוחה נשמתו

Рабби Йеошуа бен Леви говорит, что при каждом речении, исходившем из уст Святого, благословен Он, души Израйля покидали их. Маамар объясняет причину: каждое речение раскрывало особое, свойственное именно ему наслаждение.

Shabbat 88b:6: שבת פ"ח ב' ו"ז

ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא יצתה נשמתו של ישראל, שנאמר: "נפשי יצאה בדבריו". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתידי להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונלאה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב.

78

מי לי בשמים

«Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». Маамар рассматривает эти слова как первую ступень стремления: отворачивание от земных желаний и обращение к Б-гу.

Psalms 73:25: תהילים ע"ג כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים עג, כה.

79

ולהתענג על ה'

О тех, кто хранит Шабат, пророк говорит: «Тогда ты будешь наслаждаться Авая». Эти слова указывают на наслаждение Б-гом, составляющее вторую, внутреннюю ступень любви.

Isaiah 58:14: ישעיהו נ"ח י"ד

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְפַּכְתִּיךָ עַל־[כַּמְתִּי] (במותי) אָרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיךָ נַחֲלֹת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי Havayah דִּבֶּר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' נח, יד.

80

אהבה בתענוגים

«Как прекрасна и как приятна ты, любовь, среди наслаждений». В маамаре это выражение относится к любви, которая сама есть наслаждение Б-гом.

Song of Songs 7:7: שיר השירים ז' ז' י"ז

מִה־יָפִית וּמִה־נִּצְמַמְתְּ אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце моё; Б-г — твердыня сердца моего и удел мой навеки». Маамар относит этот стих ко второму уровню — внутренней любви, сопряжённой с наслаждениями.

Psalms 73:26: תהילים ע"ג כ"ז

כָּל־הַשְּׂאִרִי וּלְבַבִּי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים עג, כז.

82

ונשמה בדברי תורתך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש של ערבית.

83

בשמחה ובטוב לבב

В обличении говорится о служении Б-гу «с радостью и весельем сердца, от избытка всего». Маамар использу-

ет эти слова для описания любви, полностью оставившей земные наслаждения и радующейся лишь Б-гу.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא-עבדת את-י' אלקיך בשמחה ובטוב ללב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

АБЗАЦ 17

84

בכתף ישאו

Сынам Кеоса не дали повозок, «ибо на них лежала служба при святынях; они несли их на плечах». Маамар объясняет, почему нести следовало на плече: несущие были обращены лицом к Ковчегу.

Numbers 7:9 מדבר ז'ט:9

ולבני קהת לא נתן כִּי־עבדת הקדש עליהם בכתף ישאו:

But unto the sons of Kohath he gave none, because the service of the holy things belonged unto them: they bore them upon their shoulders.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

כתובים משני עבריהם

Моше спустился с «Скрижалями, исписанными с обеих сторон; и с одной, и с другой стороны они были исписаны». Маамар усматривает в этом, что Скрижали были «лицом» со всех сторон.

Exodus 32:15 שמות ל"ב:ט"ו

ויפן וירד משה מן־ההר ושני לוח העדת בידו לוח כתבים משני עבריהם מזה ומזה הם כתבים:

And Moses turned, and went down from the mount, with the two tables of the testimony in his hand; tables that were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לב, טו.

86

פי תצוה סדיה זכור כו'

В примечании приводится фраза: «чтобы не было состояния забвения, относящегося к уровню оборотной стороны». В окружающем обсуждении Амалек описывается как жесткий «затылок» клипы, разрывающий связь между разумом и сердцем, а слова «всех отставших позади тебя» истолковываются как указание на «оборотную сторону» святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פה, ב "שלא יהא בבחי' שכחה שהיא בחי' אחוריים כו".

АБЗАЦ 18

87

ואהיה שעשועים

«И я была наслаждением день за днём». Далее маамар объясняет «наслаждение» как раскрытое внутреннее наслаждение, заключённое в мицвот, и подчёркивает продолжающуюся форму «ве-эхье».

Proverbs 8:30 משלי ח':ל"0

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל־עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

ע"פ ויהי מקץ

Там слова «И было по истечении двух лет» истолковываются о том, кому недостает этих усад в изучении Торы: для него улады «день за днем» прекращаются. Даже если в молитве ему раскрывается Б-жественность, она приходит не как мелодия и улады, а лишь как малая точка, которая вспыхивает в его разуме и окружает его, не облачаясь в него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לב, א.

АБЗАЦ 19

89

אני תורתך שעשעתי

«Их сердце огрубело, словно жир; а для меня Твоя Тора — улада». В маамаре слово шаашати понимается как переходный глагол: «Я сделал Твою Тору усладой» — посредством превращения ани в аин.

Psalms 119:70 תהילים קי"ט:ע"0

ספס כחלב לבם אני תורתך שעשעתי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу уладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, ע.

90

אני אותיות אין

В главе «Ницавим» (53c) Алтер Ребе приводит из «Эц Хаим» объяснение понятий «ани» и «айн»: «ани» — это Малхут Адама Кадмона, и она называется «айн», когда становится Кетером мира Ацилут. В примечании также указана цитата из «Пардес» на странице 70b [d].

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בע"ה שי דרושי אבי"ע ספ"א, ועי' שם שי עקודים פ"ג. ועי' לקי נצבים (נג, ג) מאדמו"ר ע"ז. ושם (ע, ב [ד]) מפרס. [כ]. לעיל (בהר) מד, ד.

91

בכל נפשך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем существом твоим». «Всем душой твоей» означает готовность отдать жизнь — само-

устранение, которое должно сопровождать изучение Торы.

דברים ו:ה: Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

דברת כם

«И говори о них» — это заповедь изучать Тору. То, что эти слова стоят рядом со словами «всей душой твоей», учит, что изучение должно сопровождаться самоустранением.

דברים ו:ז: Deuteronomy 6:7

וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשֹׁכְבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

שעשועים העצמיים

Примечание отсылает туда, где обсуждаются «сущностные наслаждения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך א' ע' תקצ.

94

שער השתלשלות . . במה"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הוא שער סדר האצילות.

אבזאц 20

95

ובמא"א . . נקרא אין עכ"ל

В примечании сказано, что этот отрывок из «Меорей Ор» цитируется в «Ор а-Тора» на «Ваикра» и объясняется в «Ор а-Тора» на главу «Бо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בואה"ת ויקרא א' ע' רעט. נתבאר באוה"ת פ' בא ע' רסא.

96

ויקהל דרי"ז ע"א

В примечании сказано, что этот отрывок из «Зоара» там приводится полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באריכות באוה"ת נ"ך א' ע' תקפז.

97

ור"פ שמיני דל"ה ע"ב ובהרמ"ז שם

«Ор а-Тора» цитирует слова «Зоара» о «радости Святого, благословен Он, и Его игре, как написано: „И я была наслаждениями день за днем“, а также комментарий Рамаза: радость — это פ"א, а игра — א"מ, «и это два уровня наслаждения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”חדוות דקב"ה ואטליותא דילי דכתיב ואהי שעשועים יום יום, ופי' הרמ"ז חדוה הוא א"פ ואטליותא א"מ, וזהו ב' בחי' שעשועים”, — אוה"ת נ"ך א' ע' תקפח.

98

ור"פ שמיני דל"ה ע"ב ובהרמ"ז שם

В начале раздела «Шмини» Зоар говорит о радости Святого, благословен Он, и Его игре, приводя стих «и я была наслаждением день за днем». Рамаз там объясняет, что радость и игра — это два уровня, два «наслаждения».

ספר הוהר, צו כ"ט:קפ"ז-ל:קצ"ג Zohar, Tzav 29:187-30:193

99

ובפ' אחרי דס"ה ע"ב

Там же «Ор а-Тора» цитирует Рамаза: «И я была при Нем воспитательницей, и была наслаждениями» подобно словам «Эхйе ашер Эхйе»; первое «Эхйе» — Арих Анпин, а «ашер Эхйе» — Хохма и Бина; следовательно, «воспитательница» — это Арих Анпин, а «наслаждения день за днем» — Хохма и Бина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהרמ"ז "ואהי אצלו אמון ואהי שעשועים ע"ד מ"ש אהי אשר אהי, דפי' אהי הראשון הוא באריך, ובחי' אשר אהי היינו חו"ב. כמו"כ כאן ואהי אצלו אמון זהו א"א, אח"כ ואהי שעשועים יום יום היינו חו"ב", — אוה"ת נ"ך א' ע' תקפח.

100

וסימן ואהיה

В разделе «Ахарей» Зоар также использует этот стих; Рамаз там читает два слова «ве-эхъе» как «Эхъе ашер Эхъе»: первое относится к Арих Анпину, а второе — к Хохме и Бине.

ספר הוהר, אחרי מות כ"ו:קס"ה-26:165-28:175 Zohar, Achrei Mot 26:165-28:175

101

Когда слова Торы восходят, Царь радуется им, и они становятся венцом на Его голове. Поэтому в Торе сказано: «и я была наслаждением день за днем», а не «ве-хайити», а «ве-эхъе» — во всякое время и в каждое мгновение, когда высшие слова восходят пред Ним.

ספר הוהר, ויקהל ל"ד:תל"ג-34:433-36:443 Zohar, Vayakhel 34:433-36:443

For the words of the holy Law spoken here below ascend on high, where multitudes come to meet them to take them up and present them before the Holy King, there to be adorned with many crowns woven of the supernal radiances. All these words, then, are self-spoken, as it were, before the Most High King. Whoever saw such joy, whoever witnessed such praises, as mount up into all those heavens at the moment those words ascend, whilst the Holy King looks on them and crowns Himself with them! They ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאц 21

102

עת להבק ועת לרחק

«Время разбрасывать камни и время собирать камни; время обнимать и время воздерживаться от объятий». Маамар истолковывает эти слова как указание на пе-

риоды близости и отдаления между Б-гом и Израилем.

Ecclesiastes 3:5 קהלת ג'ה"ה

עַתָּה לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעַתָּה כְּנוֹס אֲבָנִים עַתָּה לְחַבֵּק וְעַתָּה לְרַחֵק מִחֶבֶק:

Время разбрасывать камни и время собирать камни; время обнимать и время воздерживаться от объятий;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, ה.

103

אהבתי אתכם אמר ה'

«Я возлюбил вас, — говорит Авая». Слова пророка выражают объятия Б-га, обращённые к Израилю.

Malachi 1:2 מלאכי א'ב"ב

אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר ה' וְאַמְרָתֶם בְּמֶה אֶהְבֵּתֵנוּ הֲלוֹא־אֵךְ עָשׂוּ לִיעֲקֹב:
נְאֻם־ה' וְאַהֲבֵי אֶת־יַעֲקֹב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

אבזאצ 22

104

פנים בפנים דבר ה' עמכם

«Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе». У Синая даже «затылочная» сторона народа включалась в «лицо».

Deuteronomy 5:4 דברים ה'ד"ה

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

בכל לבבך בשני יצריך

В Мишне слова «всем сердцем твоим» истолкованы как «обоими твоими побуждениями — добрым побуждением и злым побуждением». Маамар понимает их так, что и животная душа преобразуется, чтобы любить Б-га.

Berakhot 54a:6 א"ר:א' ברכות נ"ד

חַיִּיב אָדָם לְבָרַךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמִּבְרַךְ עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּגְוִי". "בְּכָל לִבְּךָ" — בְּשְׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיִצְרֵךְ טוֹב וּבְיִצְרֵךְ רָע. "וּבְכָל נַפְשְׁךָ" — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. "וּבְכָל מַאֲדְךָ" — בְּכָל מְוֹנֶה. דָּבָר אַחֵר: "בְּכָל מַאֲדְךָ" — בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הוּי מוֹדֵה לוֹ.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» —

всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א.

106

אשת חיל

«Доблестную жену — кто найдет?» Кнесет Исраэль называют доблестной женой — хаиль, поскольку в произносимой дважды в день фразе «Благословенно имя» сорок восемь букв.

Proverbs 31:10 משלי ל"א:י

אִשְׁת־חַיִל מִי יִמְצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מְכָרָה:

A woman of valour who can find? For her price is far above rubies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

ישמתי כדכד

«И сделаю окна твои из кадкода, а врата твои — из рубинов». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 54:12 ישעיהו נ"ד:י"ב

וְיִשְׁמַתִּי כְדָכָד שְׁמִשְׁתֶּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלְךָ לְאַבְנֵי־חַפְצִי:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце мое». В изгнании связь души не достигает этого внутреннего, «лицевого» уровня любви.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כָּלָה שְׁאָרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבְבִי וְחֻלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים עג, כו.

109

למה תשיב ירך וימינך

«Зачем отстраняешь руку Твою, даже десницу Твою? Из глубины недр Твоих положи конец!» В написании стоит «закон Твой», а читается «недра Твои»; маамар понимает это как мольбу о том, чтобы доброта Б-га вышла из сокрытия в Торе.

Psalms 74:11 תהילים ע"ד:יא

לָמָּה תִּשְׁיֵב יָרֶךְ וַיְמִינְךָ מִקְרִיב מִקְרִיב חִיקָךְ כָּלָה:

Для чего отвращаешь руку Твою, и десницу Твою? Извлеки её из-за пазухи Твоей и истреби их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים עד, יא.

110

אור שנברא ביום ראשון

Рабби Элазар говорит, что светом, который Б-г создал в первый день, человек мог видеть от одного края мира до другого; увидев развращенные поколения, Б-г сокрыл этот свет для праведников будущего.

Chagigah 12a:5-6 ר"ה: א' ו"ה: ב'

וְאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: עֲשָׂרָה דְּבָרִים נִבְרְאוּ בְיוֹם רִאשׁוֹן, וְאֵלוּ הֵן: שְׁמַיִם וָאָרֶץ, תְּהוֹ וְנֶהוּ, אֹר וְחָשֶׁךְ, רוּחַ וּמִיָּם, מִדַּת יוֹם וּמִדַּת לַיְלָה. שְׁמַיִם וָאָרֶץ — דְּכַתְּיב: "בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ", תְּהוֹ וְנֶהוּ — דְּכַתְּיב: "וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְּהוֹ וְנֶהוּ", אֹר וְחָשֶׁךְ, חָשֶׁךְ — דְּכַתְּיב: "וְחָשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם", אֹר — דְּכַתְּיב: "וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהי אֹר", רוּחַ וּמִיָּם — דְּכַתְּיב: "וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמַּיִם", מִדַּת יוֹם וּמִדַּת לַיְלָה — דְּכַתְּיב: "וַיְהי עֶרֶב וַיְהי בֹקֶר יוֹם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 12:5 ר"ה: ב' ראשית רבה

... חמה ולבנה ומזלות ומים בשלישי ושהו שלושה ימים, שלישי רביעי וחמישי, והוציאו שלושה תולדות: עופות ודגים ולויתן. ר' עזריה לא אמר כן, אלא, ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים, שני דברים הן הן עיקר ברייתו של עולם, ושהו שלושה ימים ונגמרה מלאכתו ברביעי. שמים בראשון כבית שמאי ושהו שלושה ימים, ראשון ושני ושלישי ונגמרה מלאכתו ברביעי. ומהו גמר מלאכתו? מאורות. הארץ בני ותוצא הארץ עיקר ברייתה ושהתה שלושה ימים, שלישי רביעי וחמישי ונגמרה מלאכתה בששי. ומהו גמר מלאכתה? אדם, שנאמר: (ישעיה מה): אנכי עשיתי ארץ ואדם עליה בראתי:

Rabbi Nehemya of Kefar Sihon said: "For in six days the L-rd made the heavens and the earth, [the sea]..." (Exodus 20:11). The three items are the essential basis of the creation of the world, and each one waited three days and then produced three products: The earth [was created] on the first day, in accordance with the opinion of Beit Hillel, 1:15. and it waited three days, the first and second and third, and then [on day three] produced three products - trees, vegetation, and the Garden of Eden. ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א. ב"ר יב, ה.

111 אור שנברא ביום ראשון היה אדם צופה בו מסוף העולם ועד סופו

Мидраш также говорит, что Адам благодаря свету творения видел от одного края мира до другого и что Б-г сокрыл этот свет для праведников в Будущем мире.

Bereshit Rabbah 12:6 ר"ה: ב' ראשית רבה

... משנה פניו ותשלחהו. אר"י בר סימון: אותה האורה שנברא בה העולם אדם הראשון, עמד והביט בה מסוף העולם ועד סופו. כיון שראה הקב"ה מעשה דור אנוש, ומעשה דור המבול, ומעשה דור הפלגה, שהן מקולקלים, עמד וגזר מהם, שנאמר (איוב לח): וימנע מרשעים אורם. ולמה גזר? אלא, גזר לצדיקים לעתיד לבא, שנאמר: וירא אלקים את האור כי טוב, ואין טוב אלא צדיקים, שנאמר: (ישעיה ג): אמרו צדיק כי טוב. ומניין שגזר לצדיקים? שנאמר (משלי ד): ואורח צדיקים כאור נוגה, וכיון שראה אור, שהוא גזר לצדיקים שמה, שנאמר (שם יג): ואור ...

«Порождения [толедот]» — рабби Шмуэль бар Нахман сказал: все порождения, упомянутые в Торе, пишутся неполно: их можно было бы писать полным написанием, с двумя буквами вав, но обычно они пишутся без одной или обеих букв вав, кроме двух: «Вот порождения Перца...» (Рут 4:18) и этого места. Почему же те [прочие] написаны неполно? Адама» (Берешит 5:1), где слово «порождения» написано без одной буквы вав. Рабби Юдан сказал от имени рабби Авина: это соответствует шести вещам, отнятым у первого человека Адама после того, как он согрешил. Их шесть. Это: его сияние, его ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

112

גזרו היינו בתורה

Текст отсылает к Зоару, раздел «Трума», где сказано, что первозданный свет был сокрыт в Торе.

Zohar I, 264a רסד, ח"א רסד

Zohar II, 149a קמט, ח"ב קמט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק האזינו (עח, א). וש"נ. וכ"מ מוח"א (מו, א) ד"ה ויכולו. [כ]. מדרש רות בוהר חדש פה, א (עיינ"כ ח"א רסד, א. ח"ב קמט, א). ובדגל מחנה אפרים פ' בראשית בשם הבעש"ט. כתר ש"ט (קרוב לתחלתו) ה"מ בשם הבעש"ט כ"י (באריכות). ובכ"מ. וראה לקו"ת במדבר יח, ד. דברים פט, ד. ספר החקירה סח, א. וכל העם תרצ"ט ס"ג, ועוד. לקו"ש ח"כ ע' 271.

113

הימין שהוא חסד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהק' (פתח אלי').

114

שהימין שהוא חסד עליון

В молитве Элияу («Патах Элияу»), помещённой в начале «Тикуней Зоар», сказано: «Хесед — правая рука». Поэтому «правая рука» — это высший Хесед.

Tikkunei Zohar 17a תקוני זוהר י"ז

115

המעשה דאיתא בזהר

В этой рукописи добавлено: отсюда становится понятен рассказ о Баал-Шем-Тове, который сказал человеку, пришедшему спросить о сыне, находившемся за несколько сотен парса, что он действительно видел его и то, как тот стоял в Бреслау, поскольку перед ним читали святой «Зоар», благодаря которому сокрытый свет раскрылся.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובהכת"י שתח"י בוך פערטעל אי' (סא, ב) [וכ"ה במאמרי אדה"י כתובים-א ע' רד ובאוה"ת שבועות ע' רכא מעתיק משם]. שמוה מובן מעשה בעש"ט ז"ל שאמר לא' שבא לשאל על בנו שהי' בריחוק מקום כמה מאות פרסאות שרואה אותו ממש, ואיך הוא עומד בברעסלא, ע"י שקראו לפניו בזה"ק שנפתח ונתגלה האור הגנוז וכי' יעו"ש. [כ].

116

ימין ה' עושה חיל

«Голос песни и спасения — в шатрах праведников; десница Авая творит силу». Маамар понимает это как

нисхождение доброты Б-га в душу.

Psalms 118:15 ט"ו ק"ח: תהלים

קול רנה וישועה באֵהָלִי צְדִיקִים יָמִין ה' עֲשֵׂה חֵיל:

The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous; The right hand of the L-RD doeth valiantly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, טו.

117

שלא תהא מלובשת ומתעלמת

Там сказано: «И это просьба: „Десницу Твою из глубины груди Твоей положи конец“: „грудь Твоя“ — это уровень Йесод Имы, и мы просим, чтобы хасадим, относящиеся к уровню правой стороны, вышли из сокрытия Йесод Имы и раскрылись, как написано в „Ликутей Тора“, Паршат Бамидбар, в объяснении слов „И Я был при Нем воспитателем“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”וזהו הבקשה וימינך מקרב חיקך כלה דחיקך הוא בחי יסוד אי ומבקשים וימינך כוי שיתגלו החסדים שהן בחי ימין מתוך ההעלם דיסוד אי כוי כמ”ש בלקו”ת פי במדבר בהביאור דואהי אצלו אמן” — סה”מ תרנ”ג ע”ד.

118

צחוק עשה לי אלקים

При рождении Ицхака Сара говорит: «Элоким даровал мне смех». Маамар понимает это как сокрытие имени Элоким, существующее ради окончательного «смеха».

Genesis 21:6 ו"א: בראשית

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כְּלִי־הַשְׂמֵעַ יִצְחָק־לִי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

119

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и всякая плоть вместе увидит». Это будущее раскрытие, когда «ничто» растворится в «ничто».

Isaiah 40:5 מ"ה: ישעיהו

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יְחָדוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מ, ה.

120

כמו הצחוק שעושים לפני שרים

В той записи в качестве примера приводится говорящая птица.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"צ כתובים-א ע"ה מביא הדוגמא מציפור המדברת.

121

כמו זר נחשב

«Считаются чем-то чуждым». Маамар использует эти слова для обозначения кажущейся самостоятельности

мира, которая в действительности является шуткой.

Hosea 8:12 ח"י: הושע

אֶכְתֹּב־לוֹ רַבִּי תוֹרָתִי כְמוֹ־זֶר נִחְשָׁבוּ:

Though I write for him never so many things of My Law, they are accounted as a stranger's.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

שעתיד הקב"ה לעשות קניגי

В Талмуде сказано, что в будущем Гавриэль устроит охоту с Левиатаном, которого он не смог бы одолеть без Святого, благословен Он. Маамар видит в этом одну из форм будущего «смеха».

Vayikra Rabbah 13:3 ג"ג: ויקרא רבה

Bava Batra 75a:4 ד"ד: בבא בתרא ע"ה

אמר רבה אמר רבי יוחנן: עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים מבשרו של לויָתָן. שָׁנְאָמַר: "יָכְרוּ עָלָיו חֲבָרִים"; וְאִין "כְּרָה" אֵלָּא סְעוּדָה - שָׁנְאָמַר: "וַיִּכְרָה לָהֶם כְּרָה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ"; וְאִין "חֲבָרִים" אֵלָּא תַלְמִידֵי חֲכָמִים - שָׁנְאָמַר: "הַיּוֹשֶׁבֶת בְּגָנִים, חֲבָרִים מְקַשְׁבִּים לְקוֹלָהּ, הַשְׂמִיעָנִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויק"ר יג, ג. ב"ב עה, א. [כ].

123

ימין ה' רוממה

«Десница Авая вознесена; десница Авая творит доблесть». Маамар понимает слово «вознесена» как доброту, остающуюся над душой и сокрытую в Торе, а слова «творит доблесть» — как доброту, нисходящую в душу.

Psalms 118:16 ט"ז: תהלים

יָמִין ה' רֹמְמָה יָמִין ה' עֲשֵׂה חֵיל:

The right hand of the L-RD is exalted; The right hand of the L-RD doeth valiantly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, טז.

124

שור הבר עם לויתן כוי וכמ"ש במ"א

В маамаре «Левиафан, которого Ты создал, чтобы играть с ним» приводится мидраш о том, что Бегемот и Левиафан станут добычей праведников в Будущем мире; там же объясняются дикий бык (шор habar) и Левиафан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי שמיני דף יח, א ואילך.

אבזאצ 23

125

בינונים זה וזה שופטן

Рабби Йоси а-Глили говорит, что праведных судит доброе начало, нечестивых — злое начало, а тех, кто находится между ними, — «и то и другое судит». В маамаре это относится к тем, кто во время молитвы при-

лепляется к Б-гу, а затем обращается к мирским делам.

ברכות ס"א ב:ג' 2-3b Berakhot

תנ"א רבי יוסי הגלילי אומר: צדיקים יצר טוב שופטן, שגאמר: "ולבי חלל בקרבני". רשעים יצר רע שופטן, שגאמר: "נאם פשע לרשע בקרב לבי אין פחד אלקים לנגד עיניו". בינונים — זה וזה שופטן, שגאמר: "יעמד לימין אביון להשיע משפטי נפשו". אמר רבה: כגון אנו בינונים. אמר לקה אפי': לא שביק מר חיי לכל בריה?

There is a teaching : R. Jose of Galilee says : The good impulse controls the righteous ; as it is said, "My heart is wounded within me" (Ps. cix. 22). The evil impulse controls the wicked ; as it is said, "Transgression speaketh to the wicked, in the midst of the heart, There is no fear of G-d before his eyes" (ibid, xxxvi. 2). Both impulses control average people ; as it is said, "Because He standeth at the right hand of the needy, to save him from them ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

126

תבל ב"פ ארי

Примечание отсылает сюда по поводу гематрии те-вель как двух арье.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות ע' צו ובלקוי"ש ח"יב ע' יט. וראה שם הערה 49.

127

שית ספירן מקננין ביצירה

Примечание приводит краткие маамары Альтер Ребе, где встречается это выражение из «Тикуней Зоар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו ת"ו. מאמרי אדה"ז — הקצרים ע' תקנב.

128

קדוש קדוש קדוש

Ангелы вызывают друг к другу: «Свят, свят, свят Б-г воинств; вся земля полна Его славы». В маамаре эти слова истолковываются как выражение изумления ангелов: Б-г, совершенно отделённый от мира, и вместе с тем наполняет его жизнью.

ישעיהו ר'ג' 3:6 Isaiah

וקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש הי צבאות מלא כל-הארץ כבודו:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו, ג.

АБЗАЦ 25

129

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». В маамаре слово «слушай» понимается как «пойми»: раз-

мышляй о единстве Б-га.

Deuteronomy 6:4 דברים

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אהד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

בכל נפשך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Размышление приводит мудреца к любви «всей душой» — к полной самоотдаче.

Deuteronomy 6:5 דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לכתך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

ודברת כם

«И говори о них» — это заповедь изучать Тору, которую мудрец исполняет с самоустранением.

Deuteronomy 6:7 דברים

ושננתם לבניך ודברת כם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

132

בדברי תורה

Талмуд объясняет, что выражение «говорить о них» относится к словам Торы. Поэтому «о них» в словах «и говори о них» означает слова Торы.

ברכות י"ג ב:י"ב-י"ג 12-13b Berakhot

ההוא בדברי תורה קתיב. והכי קאמר רחמנא: אגמירו בנ"יכו תורה, כי היכי דליגרו בהו. תנו רבנן: "שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד" — עד כאן צריכה פזינת הלב, דברי רבי מאיר. אמר רבא: הלכה ברבי מאיר.

That refers to the words of Torah; and thus spake the All-merciful, "Teach your children Torah so that they can read therein." Our Rabbis have taught : "Hear, O Israel, the L-rd our G-d, the L-rd is one" (Deut. vi. 4) — up to here Kawanah is required. These are the words of R. Meir. Raba said : The Halakah is in accord with R. Meir.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, ב.

133

אני המשנה המדברת בפיר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד משרים ר"פ ויקרא. ובכ"מ שם.

134

ודברי אשר שמתו בפיו

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Маамар использует этот стих применительно к изучению Торы, при котором через человека говорит слово Б-га.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֶה בְּרִיתִי אִתְּכֶם ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שִׁמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמָּוֶשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִרְעַה אֲמַר ה' מִצֵּתָהּ וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

135

כי בכל אי יש אהבה הטבעית

В самом тексте дается ссылка на главу 18 книги «Тания», где объясняется, что даже тот, чей разум ограничен и кто не способен размышлять о величии Б-га, обладает скрытой природной любовью к Б-гу — наследием каждой еврейской души.

תנ"א, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ח:ט"ז Tanya, Likkutei Amarim 18:7
וְנִמְצָא, כִּי אִי־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא מְלוּבָשׁ בְּבְחִינַת הַחֶמֶה שֶׁבְּנֶפֶשׁ הָאָדָם – יְהִי מִי שִׁיחָה מִיִּשְׂרָאֵל, וּבְחִינַת הַחֶמֶה שֶׁבָּהּ, עִם אוֹר־אִי־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא הַמְּלוּבָשׁ בָּהּ, מְתַפְשֵׁט בְּכָל בְּחִינּוֹת הַנֶּפֶשׁ כּוֹלָה, לְהַחְיֹתָהּ מְבַחֲנִית רֹאשָׁה עַד בְּחִינַת רִגְלָהּ, כְּדֹכְתִּיב: "הַחֶמֶה תַּחֲיָה כְּעֹלֶיָה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

136

והיי מעשה הצדקה שלום

«И дело благотворительности будет миром». Благотворительность называется «делом», поэтому она относится к миру Асия — уровню простого человека, занятого трудом.

ישעיהו ל"ב:י"ז Isaiah 32:17

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַּת הַצְדָּקָה הַשָּׁקֵט וְבִטָּח עַד־עוֹלָם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, יז.

137

כמים הפנים לפנים

«Как в воде отражается лицо, так и сердце человека — в человеке». Маамар толкует эти слова так: внутренняя любовь снизу привлекает внутреннее наслаждение свыше.

משלי כ"ז:ט"ט Proverbs 27:19

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לִבִּי־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות ותיקונים לתנ"א פרק מז.

138

פ"י כי יש ב' בחי' אדם

Там Алтер Ребе объясняет слова «Как в воде лицо отражается лицом, так сердце человека к человеку»: сердце высшего Человека над Престолом — это 248 повелительных мицвот, части тела Царя, а 365 запретов — Его жилы; «к человеку» — к человеку в мирах Брия, Йецира и Асия, «подобие лиц их было лицом человека». Любовь, раскрывающаяся свыше, пробуждает любовь снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א צח, ד. אוה"ת בשלח ע' תעז ואילך.

139

ודמות פניהם פני אדם

В видении колесницы у Йехезкеля у живых существ были лица человека, льва, быка и орла. Это нижний «человек», один из ангелов.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדֹמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֲלֵי־הֵמָּן לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

140

ועל דמות הכסא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, כו.

141

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

«А над подобием престола — подобие, видом напоминающее человека на нем, сверху». Это высший «человек», которого маамар отождествляет с Торой и ее 613 заповедями.

יחזקאל כ"ו:י"ז Ezekiel 1:26

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֶרְאָה אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוֹת כֶּסֶף וְעַל דְּמוֹת הַכֶּסֶף דְּמוֹת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142

ביום חתונתו

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо в венце, которым увенчала его мать в день его



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/19/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак